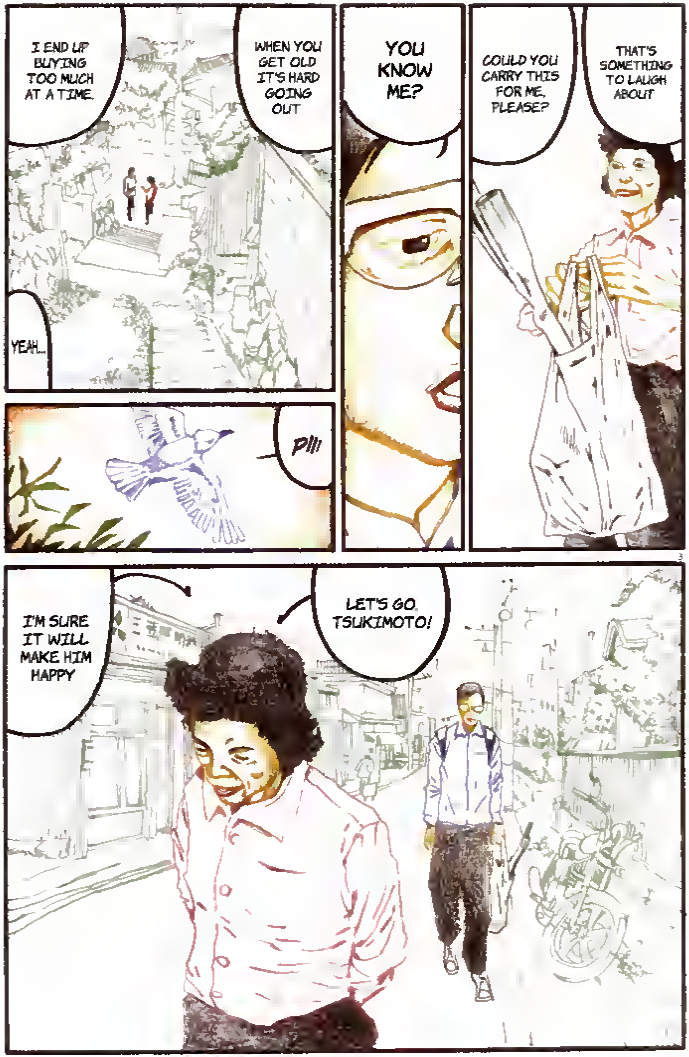
Ping
Pon

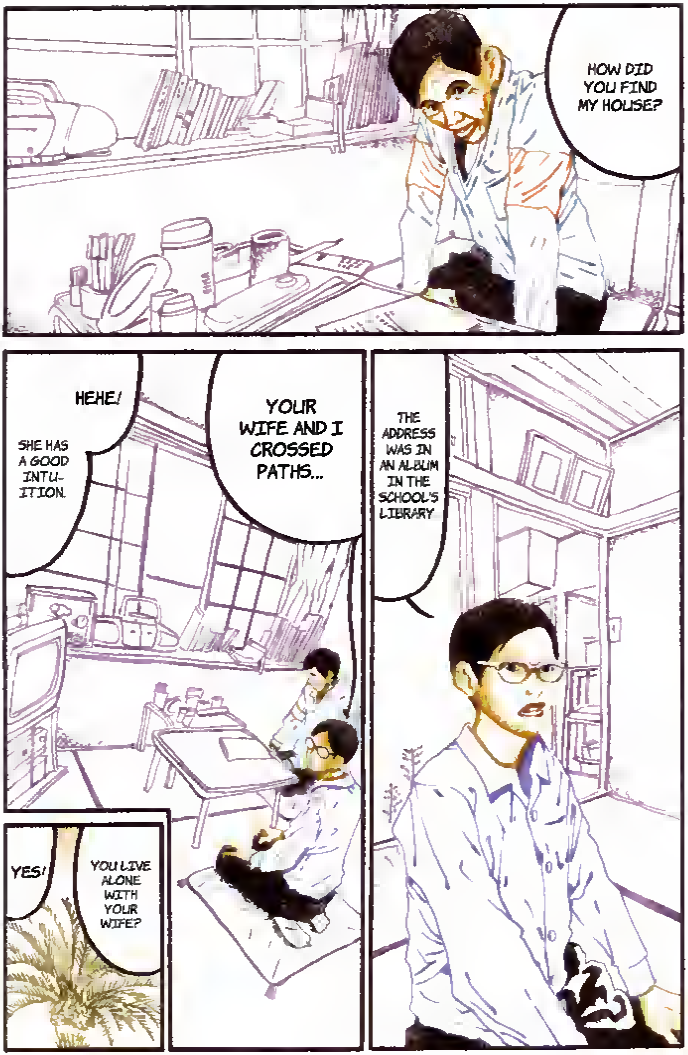
Contents

[Chapter 12] $\frac{\text{Old}^2}{\text{Young}^2}$ — 3
[Chapter 13] Men's singles high school championship eliminations — 21
[Chapter 14] Youngster in anger — 39
[Chapter 15] Execution close to the table — 57
[Chapter 16] The hero is absent — 75
[Chapter 17] First game — 95
[Chapter 18] Second game — 113
[Chapter 19] Third game — 131
[Chapter 20] Peko versus Demon — 149
[Chapter 21] Kaio — 167
[Chapter 22] Five Ping Pong players — 185

[Chapter 12] $\frac{\text{OLD}^2}{\text{YOUNG}^2}$

YOU ARE TSUKIMOTO, RIGHT?
TSUKIMOTO?
!?
HOW NICE OF YOU!
YOU CAME TO SEE MY HUSBAND?
AT 60 YEARS OLD, THAT IS EXPECTED...
HE'S STUCK IN THE HOUSE WITH HIS BODY ACHES...
...


I END UP BUYING TOO MUCH AT A TIME.
WHEN YOU GET OLD IT'S HARD GOING OUT
YEAH...
PII!
YOU KNOW ME?
COULD YOU CARRY THIS FOR ME, PLEASE?
THAT'S SOMETHING TO LAUGH ABOUT
I'M SURE IT WILL MAKE HIM HAPPY
LET'S GO, TSUKIMOTO!

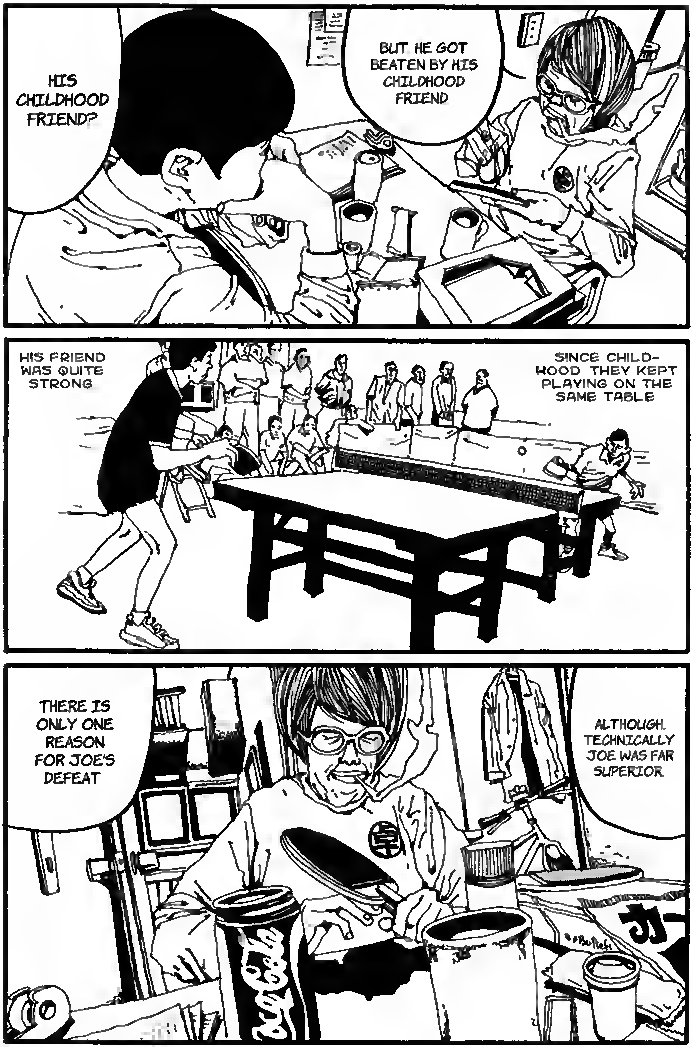

HOW DID YOU FIND MY HOUSE?
THE ADDRESS WAS IN AN ALBUM IN THE SCHOOL'S LIBRARY
YOUR WIFE AND I CROSSED PATHS...
HEHE!
SHE HAS A GOOD INTUITION.
YOU LIVE ALONE WITH YOUR WIFE?
YES!

THE LITTLE DOG WE FOUND WASN'T REALLY NICE... HI! HI! HI!
WE WERE THINKING OF GETTING A DOG BUT...
WE HAVE A DAUGHTER, BUT SHE GOT MARRIED LAST YEAR...
SLICE
I SEE...
TODAY I CAME TO SEE BUTTERFLY-JOE.
YES?
TELL ME, SIR...

BUTTERFLY-JOE?
DO YOU KNOW HIM, GRANNY? ABOUT 40 YEARS AGO HE WAS SWIMMING IN GLORY
OF COURSE I KNOW HIM!
DID HE DO ANYTHING SPECIAL?
UH... SORT OF
PING
Welcoming beginners
TAMUR
HE'S COACHING YOUR LITTLE TEAM AT HIGH SCHOOL.
AH.
I THOUGHT SO

HE WAS WINNING ALL HIS SETS WITH TEN POINTS AHEAD
NO, HE WAS STRONGER THAN STRONG...
WAS KOIZUMI STRONG?
AND?
AND, THERE'S MORE...
HIS GAME WAS ASTONISHINGLY BEAUTIFUL.

AND WE SHUNNED THE BACK-HAND
AT THAT TIME IN JAPAN WE WERE FAVOURING THE FOREHAND...
AND, SO YOUNG...
THEY CALLED ME THE NEW PING PONG STAR OF JAPAN.
...I WAS UNBEATABLE.
SO, HAVING MASTERED BOTH, I REALLY DIDN'T HAVE ANY RIVALS...
EVERYBODY ALREADY FORSAW ME PLAYING AT INTERNA-TIONAL TOURNA-MENTS


HIS CHILDHOOD FRIEND?
BUT HE GOT BEATEN BY HIS CHILDHOOD FRIEND
HIS FRIEND WAS QUITE STRONG
SINCE CHILD-HOOD THEY KEPT PLAYING ON THE SAME TABLE
THERE IS ONLY ONE REASON FOR JOE'S DEFEAT
ALTHOUGH TECHNICALLY JOE WAS FAR SUPERIOR

THE DOCTOR RECOMMENDED HIM NOT TO PLAY FOR SIX MONTHS BECAUSE OF A LIGAMENT INJURY ON HIS RIGHT KNEE
I WASN'T THE ONE WHO WAS INJURED
YES
?
IF I WERE HIM I WOULD HAVE DONE THAT
AND YOU DIDN'T RETIRE FROM THE GAME?
♪

I SAW THAT HE WORE A VERY WHITE KNEE GUARD.
HE PLAYED DESPITE WHAT PEOPLE TOLD HIM.
I DONT REALLY UNDER-STAND
IF YOU WERE ME, WOULD YOU HAVE BEATEN HIM?
QUITE EASY I WOULD MAKE HIM RUN BY ATTACK-ING HIS FOREHAND AND THEN TO HIS BACK-HAND
YOU WOULD PLAY LIKE THAT?
!?

...
THAT'S A WAY OF DESTROYING THE LIFE OF AN ATHLETE.
THAT WOULD BE LIKE HAMMERING A NAIL RIGHT INTO HIS INJURY
MISTER TSUKIMOTO WOULD YOU HAVE DONE IT?

THAT WAS THE LAST GAME OF HIS CAREER...
THEN, JOE PLAYED ONLY WITH HIS FORE-HAND HIS DEFEAT WAS IMMINENT

YEAH..
IT'S A SAD STORY

VROOOO
IT'S A LITTLE COLD.

TOO BAD...
YOU WON'T DINE WITH US?
IT'S YOUR STYLE.
I THOUGHT SO
I'M NOT COMFORTABLE EATING AT SOMEONE ELSE'S HOME.
SORRY.
HE'S PISSING ME OFF
YES.
THAT WEIRD OLD MAN WHO KEEPS FOLLOWING YOU.
IT MUST BE HARD FOR YOU

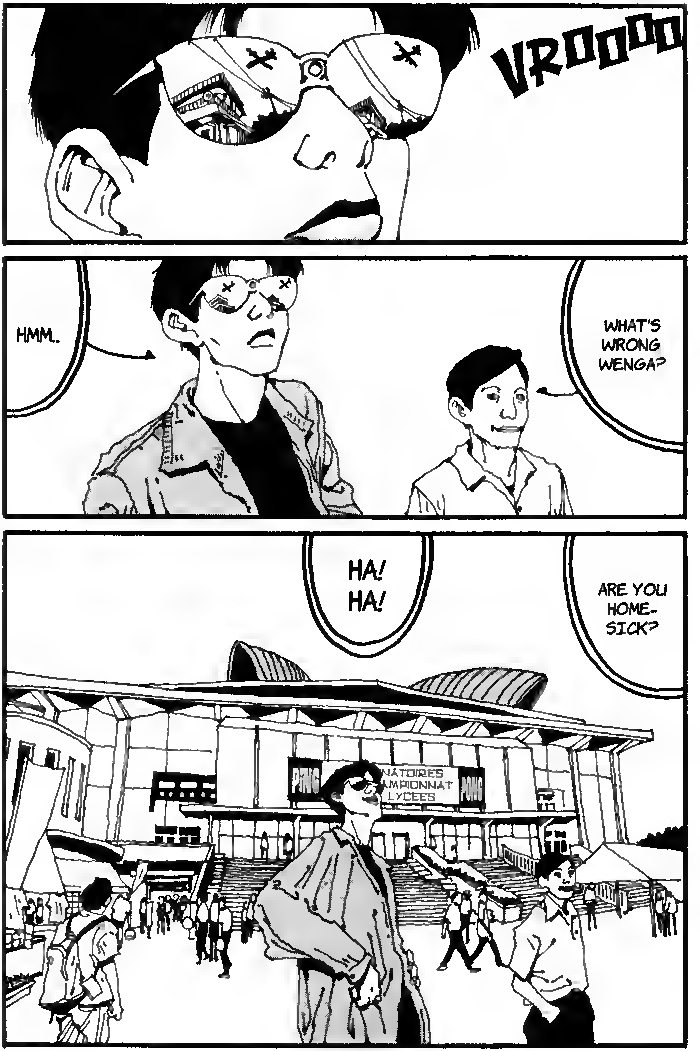
BUT. THAT'S HOW I AM.
SORRY..
YOU'RE NOT REALLY SOCIAL! WHAT A NAUGHTY BOY!
HE! HE!
YOU'RE ADORABLE.
WE'LL BE WAITING
COME BACK TO SEE US!
XAC

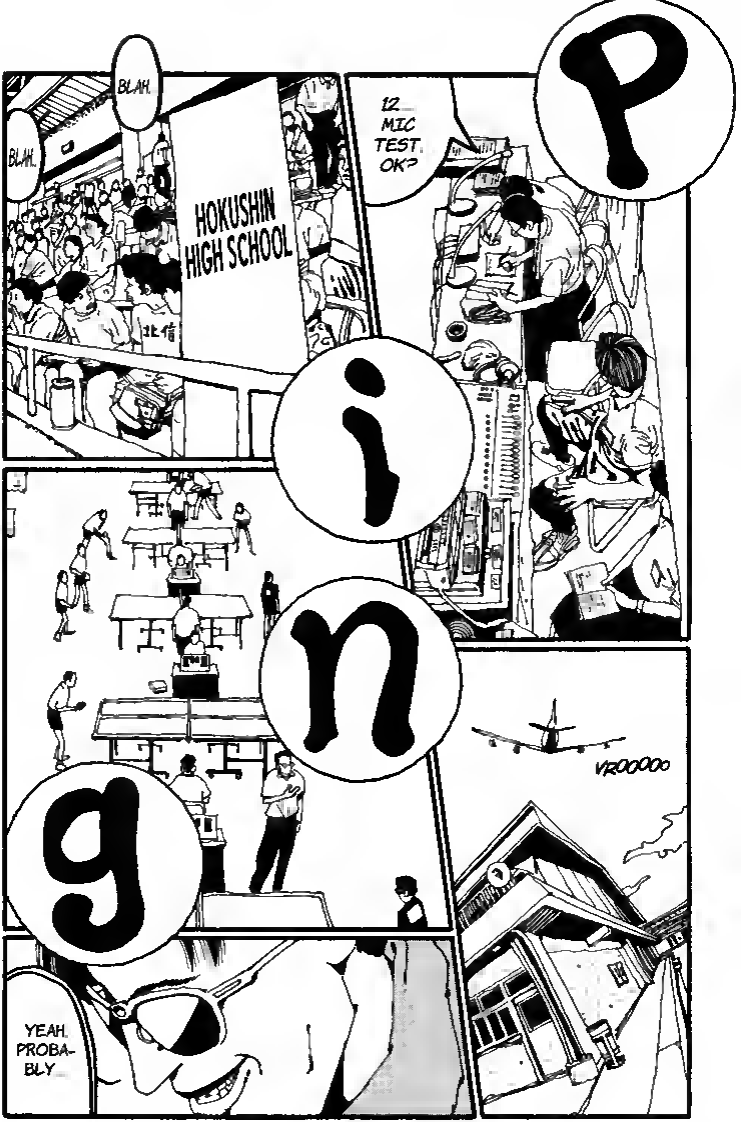
KEH!
KIII
YOU CHALLENGED ME 3 CENTURIES TOO EARLY!
HA! HA!
YEAH!!
KOIZUMI AND SMILE..

Hum
IT DOESN'T PLEASE ME MUCH
Fun lessons
I'LL BE BACK.
+
PC

HMM.
THAT BOY IS QUITE CUTE WITH HIS UNTROUBLED EYES
ONLY SEVEN DAYS UNTIL...
AND THAT THANKS TO ME.
ONE DAY THAT BOY WILL BECOME A MONSTER.
...THE HIGH SCHOOL CHAMPIONSHIP ELIMINATIONS

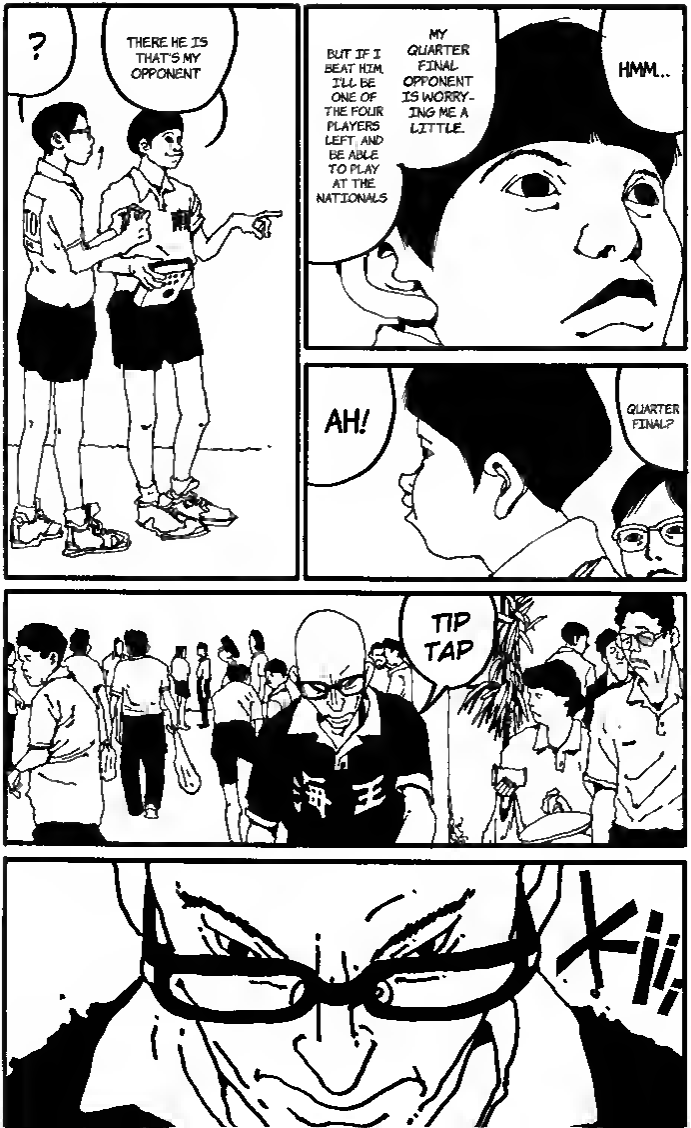
[Chapter 13]
Men's singles high school championship eliminations




BLAH.
BLAH.
HOKUSHIN HIGH SCHOOL
北信
12... MIC TEST. OK?
P
i
n
g
VROOOO
YEAH. PROBA-BLY...

[Chapter-13]
Men's singles high school championship eliminations
(男子)ベスト8・ゲーム・ラウンド
FUZISH
3 F
MATCH
OLIMP
WHERE IS MISTER TSUKIMOTO?
THEY'VE ALL SHAVED THEIR HEADS
I'M NOT BLIND!
THE KAIO TEAM HAS ARRIVED
HEY THEY'RE FROM KAIO RIGHT?

I'M PLAYING WENGA KON IN THE THIRD ROUND
I'VE GOT A BAD DRAW!
SO, ACCORDING TO THE DRAW WHO ARE YOU PLAYING AGAINST, SMILE?
AND YOU, PEKO?
MY CONDO-LENCES!
LA LA LA!
AMCA BETON

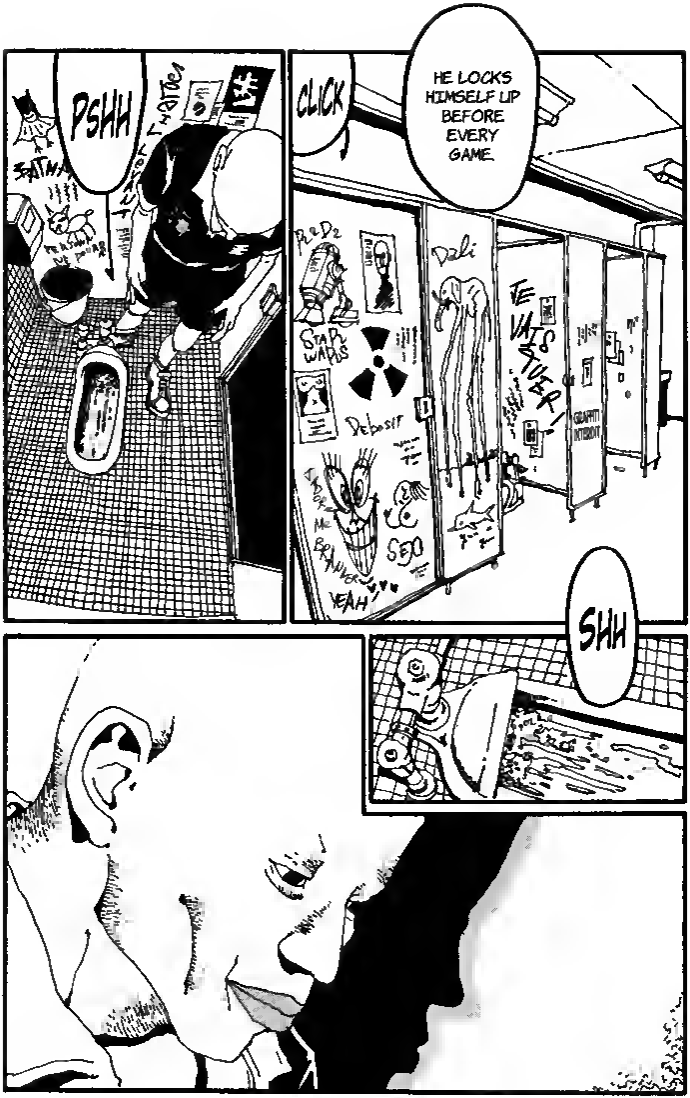

?
THERE HE IS THAT'S MY OPPONENT
HMM..
MY QUARTER FINAL OPPONENT IS WORRYING ME A LITTLE.
BUT IF I BEAT HIM, I'LL BE ONE OF THE FOUR PLAYERS LEFT, AND BE ABLE TO PLAY AT THE NATIONALS
AH!
QUARTER FINAL?
TIP TAP
海王
Kii!

Nickname made by taking out the "S" in Sakuma becomes Aku...a, mea...g, D...

1996 HIGH SCHOOL CHAMPIONSHIPS
IT STILL BEATS PICKING UP BALLS IN A BIG TEAM FOR 3 YEARS EGGHEAD!
WELL, NUMBSKULL ARE YOU HAVING FUN WITH YOUR SHITTY TEAM?
I'M AMONG THE BEST.
YOU'RE DREAM-ING!!
OH, REALLY!
..TRUE!
NOT...
I'M COMING, COACH!!
YES!
SAKUMA. WE HAVE A MEETING GET BACK HERE.

SEEING HOW YOU'LL WAIL WHEN YOU LOSE! HEHE!
GET YOUR TISSUES READY PEKO!
SAKUMA
KAIO
COUNT ON ME!
OK...
SAY HELLO TO GRANNY TAMURA FOR ME!
LATER, SMILE!
TSUKINOTO
KATASE
MOM- MY I'M SCARED!
OH MY!
TSUKINOTO
KATASE
I'LL BREAK YOUR GLASSES EGG-HEAD!!
GRRR RRR!!
WHOA. DEMON IS ONE OF KAIO'S STAR PLAYERS.

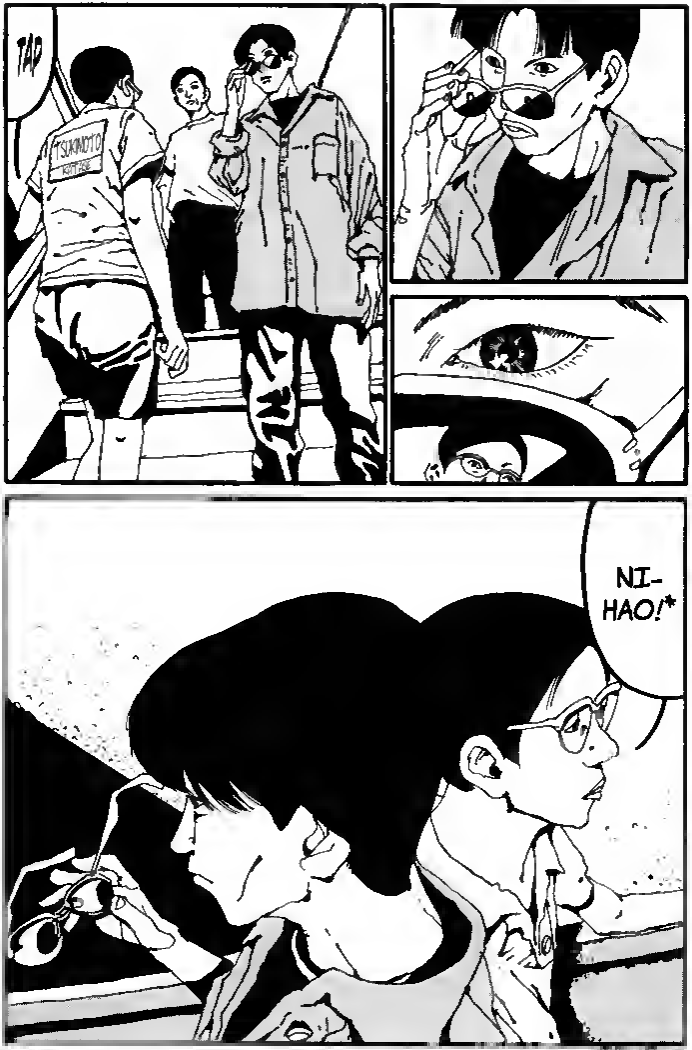
DO YOU KNOW THEM, SAKUMA?
AF-FIRMA-TIVE.
WE USED TO PLAY AT THE SAME CLUB, COACH
SAKUMA
ARE THEY STRONG?
CAN I ASK YOU A QUESTION, COACH?
HMM, YES?
DO YOU KNOW WHERE KAZAMA IS?
I CAN'T FIND HIM AND IT'S WORRY-ING ME.
DON'T YOU WORRY!
HE'S IN THE TOI-LET
IN THE TOILET?


PSHH
CLICK
HE LOCKS HIMSELF UP BEFORE EVERY GAME.
Dali
STAR WARS
Deboair
SEX
GRAFFITI INTENDED
SHH

THAT'S NOT IT...
HA! HA! NO, SAKUMA.
DOES HE SUFFER FROM CONSTIPATION COACH?
KAIO
ONE DAY YOU WILL UNDERSTAND HIS ANGLISH
TSUMOTO
HAVE A GOOD ONE!
YOU TOO
GOOD LUCK PEKO!
LATER!

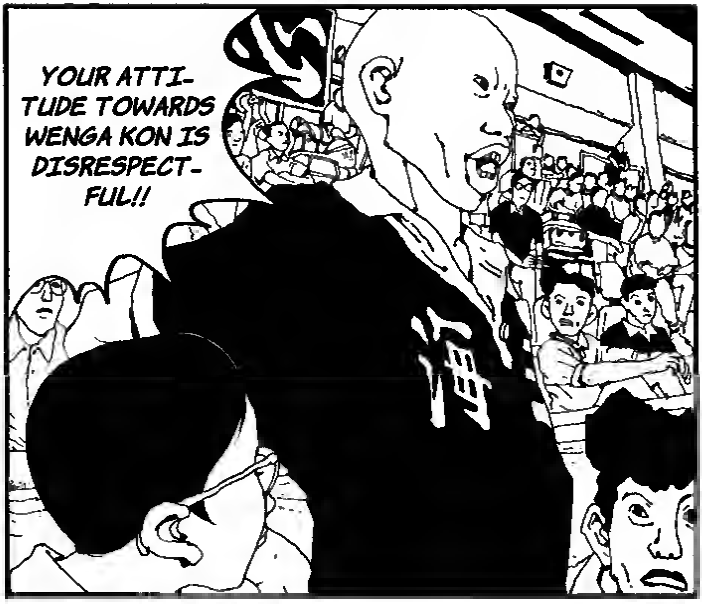
TSK TSK...
THEY'RE PLAYING KINDERGAR-TEN PING PONG...
WHY WAS I BORN A MAN IF I HAVE TO LOWER MYSELF TO THEIR LEVEL OF PLAY?
GO CHANGE, WENGA! YOUR TURN IS COMING UP...
COULD YOU PLAY INSTEAD OF ME?
WHAT?

YEAH, OK
BE A LITTLE MORE SERIOUS PLEASE!
TAP
COME ON NOW.
YOU COULD BECOME A CHAMPION
HUH!?
卜
演員
卡


TAP
TSUNOTO
NI-
HAO!*

YES...
THAT'S HIM.
...
I'LL VERIFY HIS TEAM'S NAME.
AND WHEN YOU WILL FACE HIM.
BUT, I FEEL MUCH BETTER NOW.
HA! HA! IT'S WEIRD, COACH...
NO WEAKNESSES
PING PONG CLUB
COURSE

IT'S WENGA KON!
HEY LOOK THAT'S THE CHINESE GUY RIGHT?
HEY CHINESE GUY, LOOK HERE!
THE FOREIGN MERCENARY ARRIVES!
WENGA KON IS GOING TO PLAY
HOR!
...
SUCH CLASS!
WHAT A PLAY-BOY!
HA! HA! HA! HE DOESN'T EVEN UNDERSTAND JAPANESE!
LET US SEE YOUR KUNG FU!
SHUT UP!


YOUR ATTI-
TUDE TOWARDS
WENGA KON IS
DISRESPECT-
FUL!!

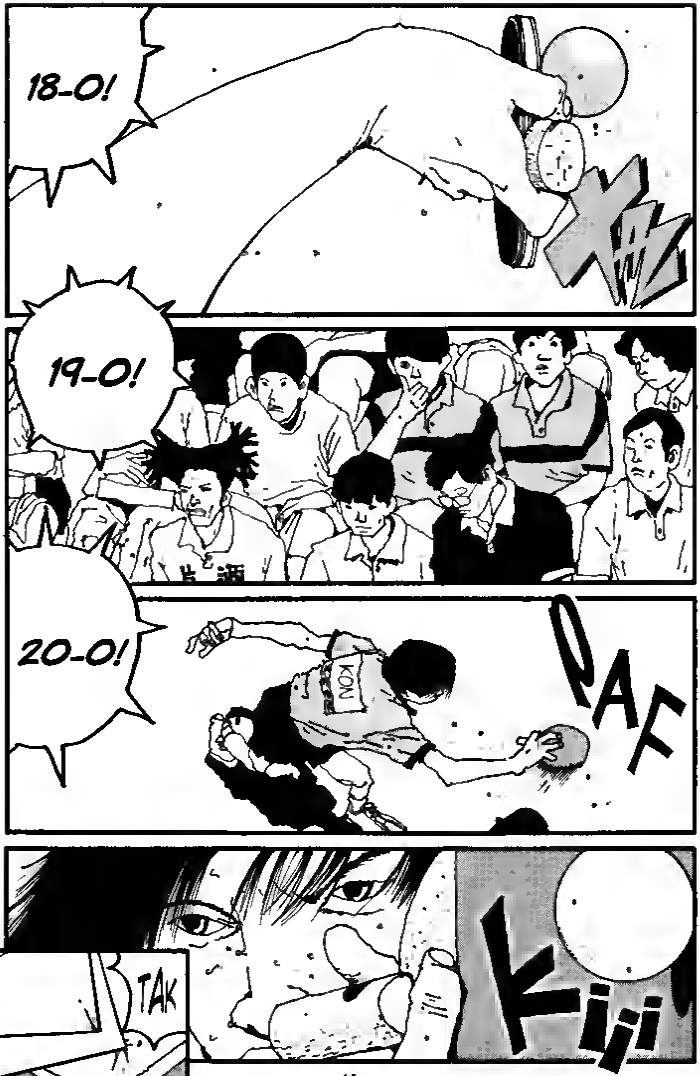
YOUR
COMRADES
WENT
TO THE
MEETING,
KAZAMA.
THEY
AREN'T
HERE.

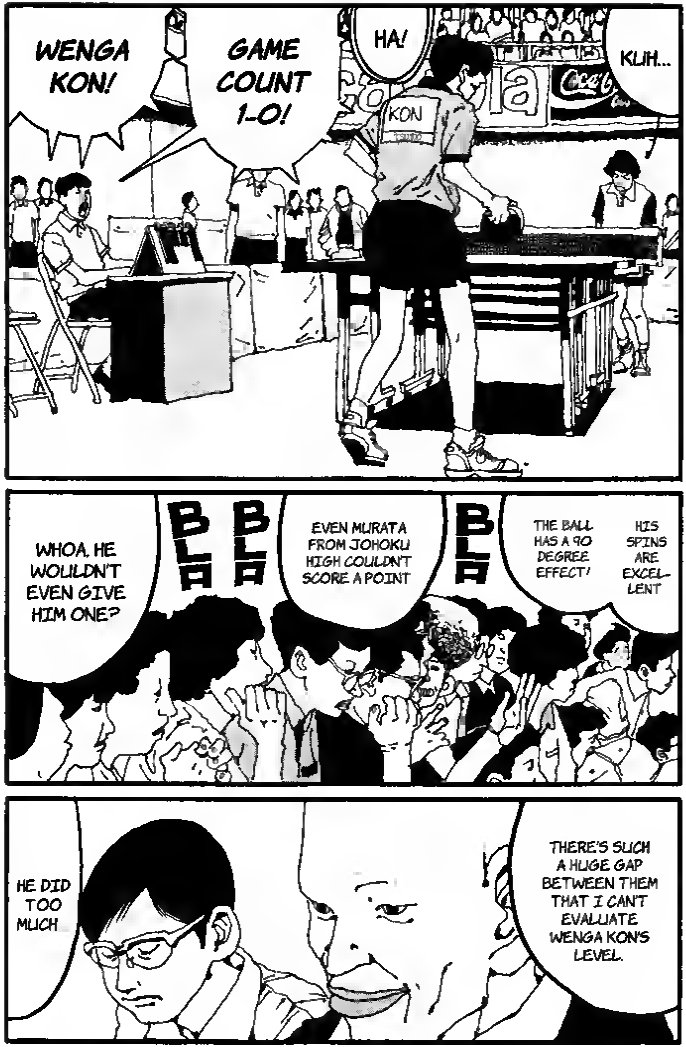
IDIOT, YOU
DON'T KNOW?
GO DIE!
WHO'S
THE
BALDY?
SHH!

READY !?
KON
KII!
I WOULD LIKE TO CHAT WITH YOU TSUKIMOTO..
ALL RIGHT?
HE! HE!
WE CAN READ YOUR FEELINGS OFF OF YOUR FACE LIKE AN OPEN BOOK
...
UOG

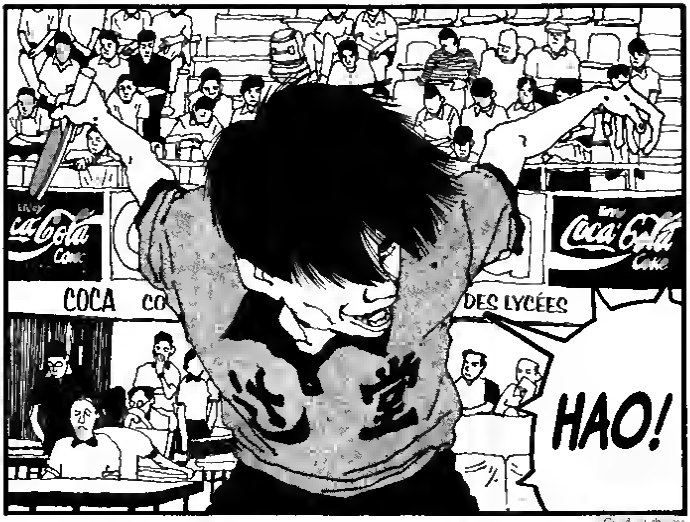
[Chapter 14]
Angry Youngster

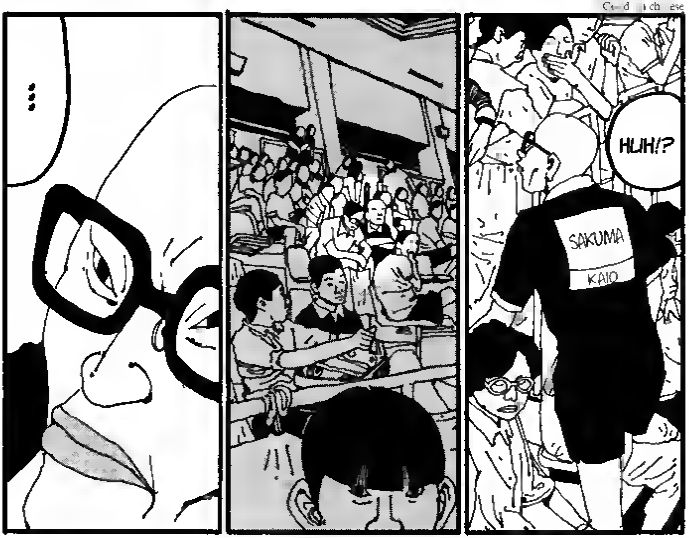
16 0 0
FLIP
KON
UJIDO
16-0!
17 0 0
FLIP
17-0!

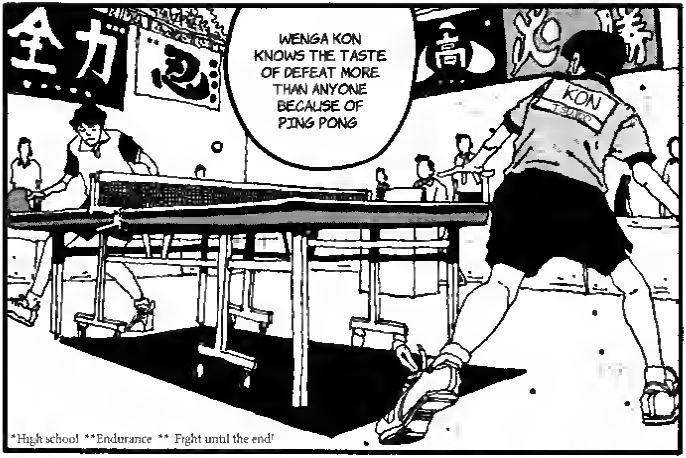

18-0!
19-0!
20-0!
KOU
DAF
TAK
Kiji

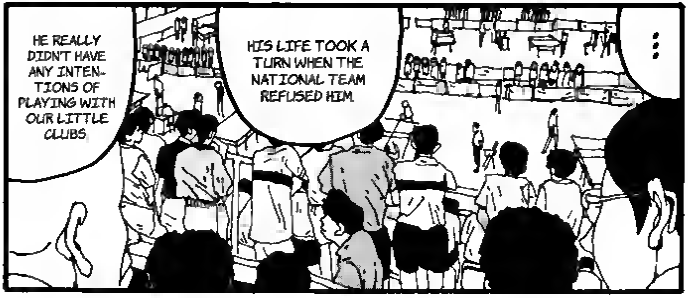

WENGA KON!
GAME COUNT 1-0!
HA!
KLIH...
KON
WHOA. HE WOULDN'T EVEN GIVE HIM ONE?
BLA
BLA
EVEN MURATA FROM JOHOKU HIGH COULDN'T SCORE A POINT
BLA
THE BALL HAS A 90 DEGREE EFFECT!
HIS SPINS ARE EXCELLENT
HE DID TOO MUCH
THERE'S SUCH A HUGE GAP BETWEEN THEM THAT I CAN'T EVALUATE WENGA KON'S LEVEL.

WELL...
HOW GENEROUS OF YOU!
YOU DON'T RECOVER WELL WHEN YOU GET CRUSHED LIKE THAT IN FRONT OF EVERYBODY.
CLICK
...
OR ARE YOU CAPABLE OF GAUGING YOUR OWN STRENGTH?
TAS


Coca-Cola
COCA CO
DES LYCÉES
HAO!


...
HUH!?
SAKUMA
KAIO


WENGA KON KNOWS THE TASTE OF DEFEAT MORE THAN ANYONE BECAUSE OF PING PONG
KON
*High school **Endurance ** Fight until the end!


HE REALLY DIDN'T HAVE ANY INTENTIONS OF PLAYING WITH OUR LITTLE CLUBS.
HIS LIFE TOOK A TURN WHEN THE NATIONAL TEAM REFUSED HIM.
...

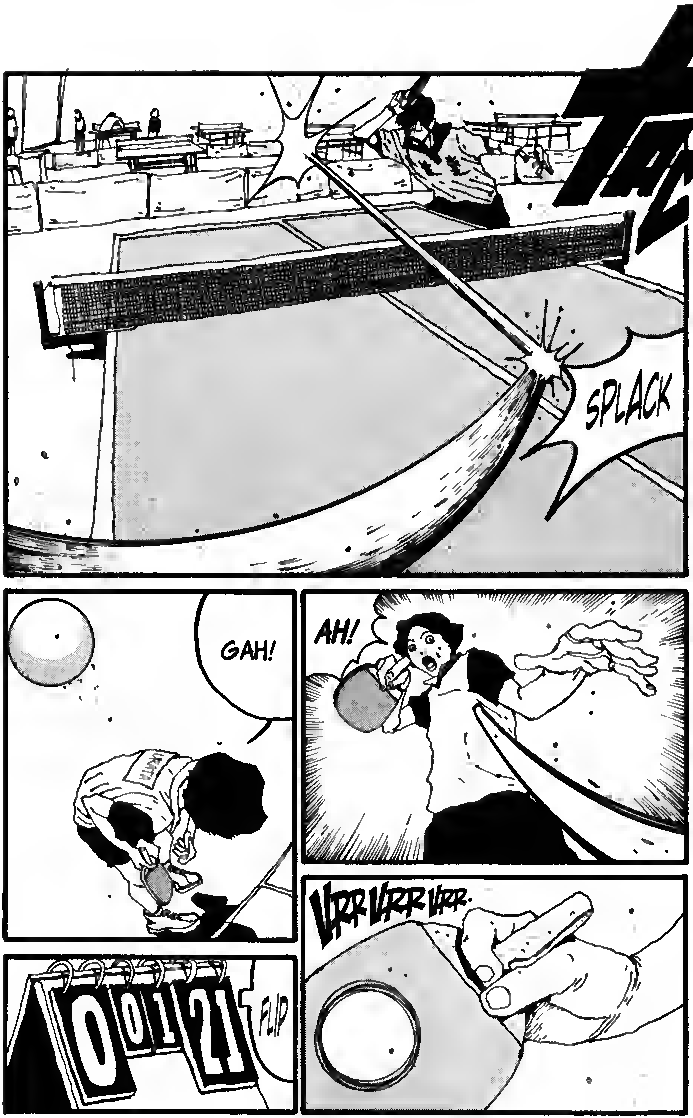
FUU!
WE CANNOT UNDERSTAND THE LENGTH OF HIS FAILURE.

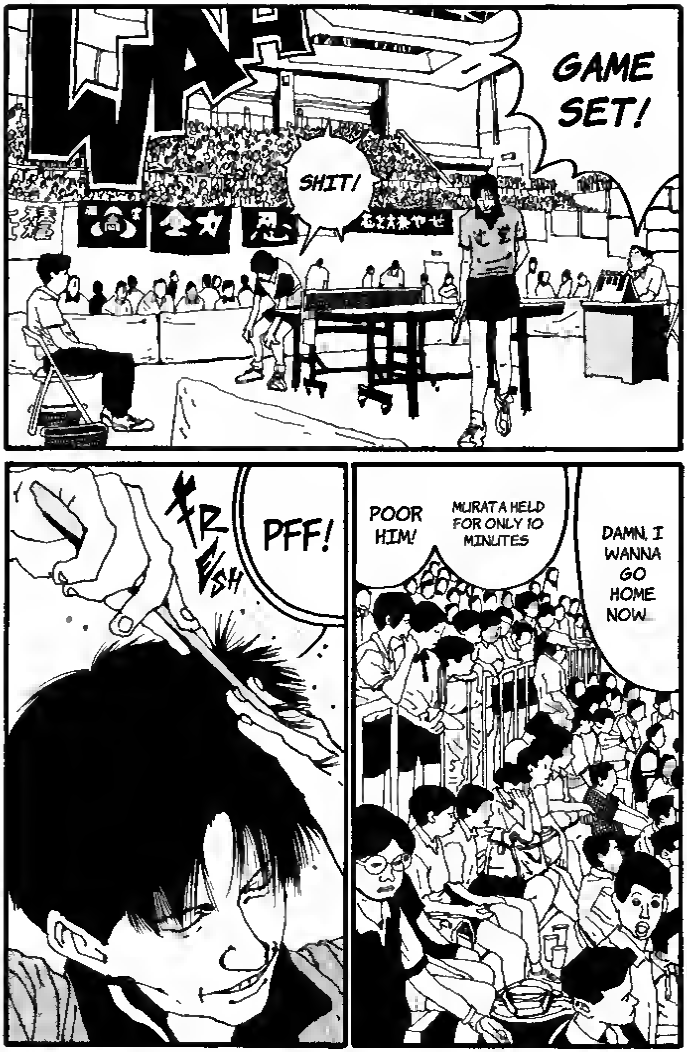
WAH
MAYBE IF HE BECOMES THE TOP PLAYER IN JAPAN HE COULD BE ACCEPTED AMONG HIS CHINESE PEERS
BUT IF HE FAILS WHAT WILL HAPPEN THEN?
HE WILL NOT BE ABLE TO RETURN TO CHINA NOR STAY IN JAPAN.
IT'LL BE THE END OF HIS CAREER.
PERSONALLY TSUKIMOTO...
I HATE THE STYLE OF YOUR GAME.

...
IT'S OBVIOUS THAT YOUR TECHNIQUE IS UNREPROACHABLE.
I RESPECT THAT...
BUT YOUR WAY OF MOCKING YOUR OPPONENT WHILE PLAYING
IS VERY UGLY.
YOU ARE TOO ARROGANT

I DETEST YOUR WAY OF PLAYING
YOU SHOULDN'T HAVE THE RIGHT TO HOLD A RACQUET
...
IT'S UN-COMFORT-ABLE!
YOU ARE TOO STRAIGHT-FORWARD...
!

HEH
YES...
I'M COM-ING!!
KAZAMA. WE NEED...
KIII
KIII
AH!


TAC
SPLACK
GAH!
AH!
VRRR VRRR VRRR.
0 01 21
FLIP


WAH
GAME SET!
SHIT!
PFF!
FRESH
POOR HIM!
MURATA HELD FOR ONLY 10 MINUTES
DAMN, I WANNA GO HOME NOW

DONT WORRY, SIR
IT'S YOUR WEAK-NESS..
PLEASE, MISTER TSUKI-MOTO, DONT PLAY WITH PITY!
1996 CHAMPIONNAT DES LYCEES
2-1 OP FOR BOTH GAMES? 2-1 OP WHAT-EVER!
IF YOU WANT TO ORDER A SCORE, NOW'S THE TIME!
MISTER TSUKI-MOTO
CLIC CLIC
WHAT?
I WILL REALLY WIN
TSUKIMOTO

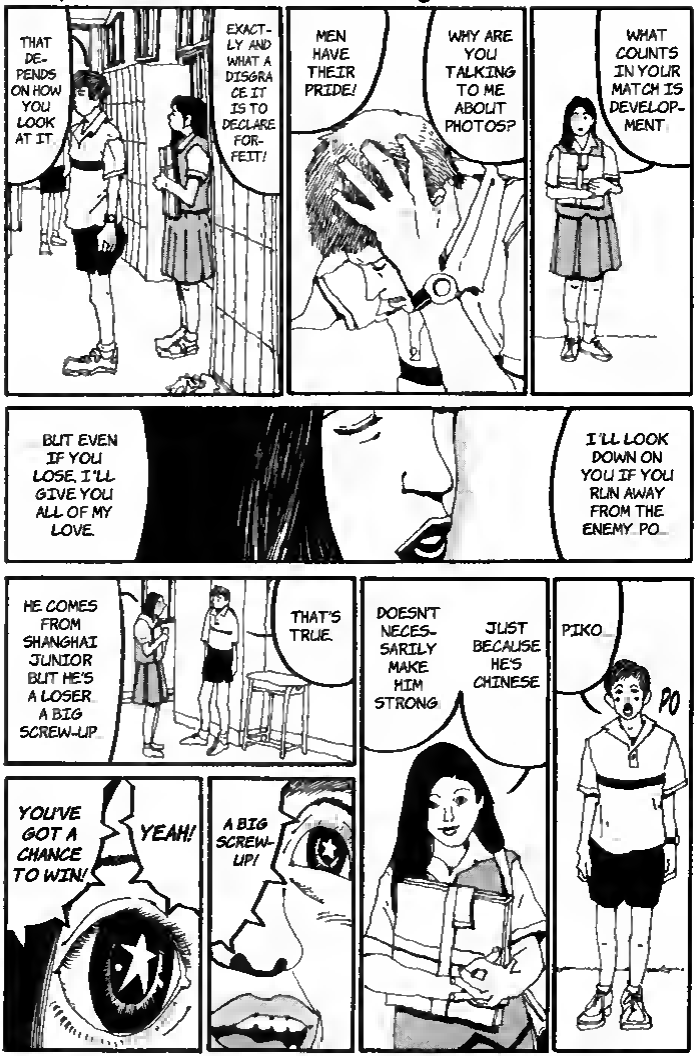
WHAT'S HAPPENING TO YOU?
SO I'LL FINISH MINE IN 5 MINUTES
WENGA KON FINISHED HIS MATCH IN 10 MINUTES
...
IS SOMETHING WRONG?
I WANT TO WIN, THAT'S ALL, SIR
THAT'S FINE!
NO, NO!

IT SEEMS THAT YOU'RE A CHILDHOOD FRIEND OF TSUKIMOTO
AH, YES.
KAZAMI
SAKUMA
THAT WAS THE FIRST TIME I SAW YOU SPEAK LIKE THAT.
NEXT YEAR, IF I'M STILL ALONE, OUR TEAM WILL BE IN DANGER.
!?
COULD WE NOT GET HIM TO COME TO US?
YOU WERE RIGHT IN TELLING HIM THAT HE WAS TOO ARROGANT...
OH!?

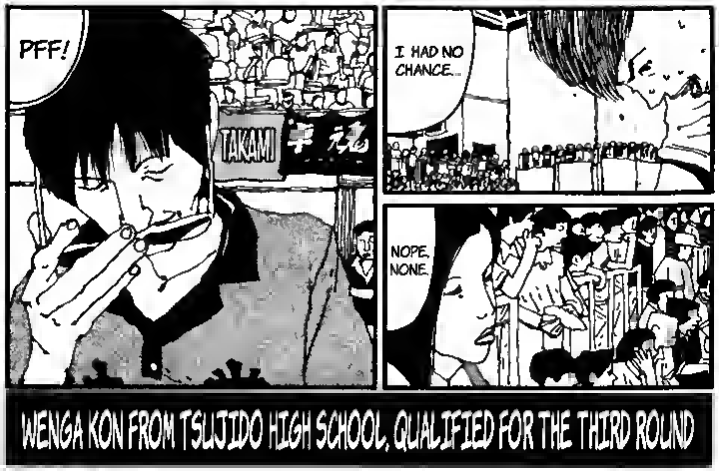
*Hello in Chinese

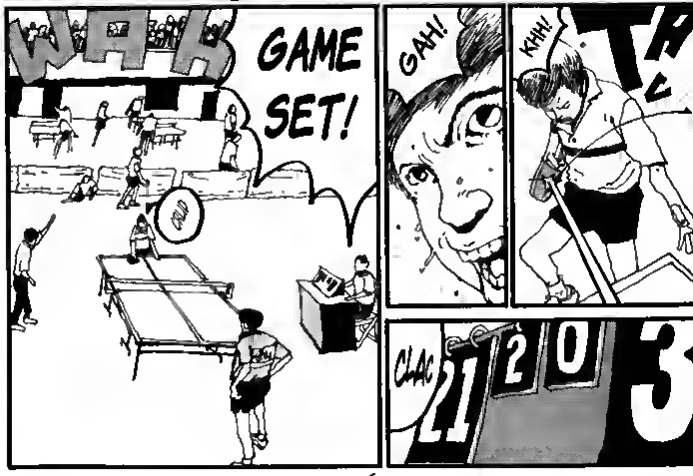
I HATE THAT TYPE OF PERSON
AND?
HEY, WENGA! THAT WAS KAZAMA.
HEY! YOU RUDE BASTARD!
HMM.
VERY GOOD !!
COURAGE ! KAIO
I'LL WIN IN 5 MIN-UTES!
PING

Chapter 16 ◉ The Hero is Missing

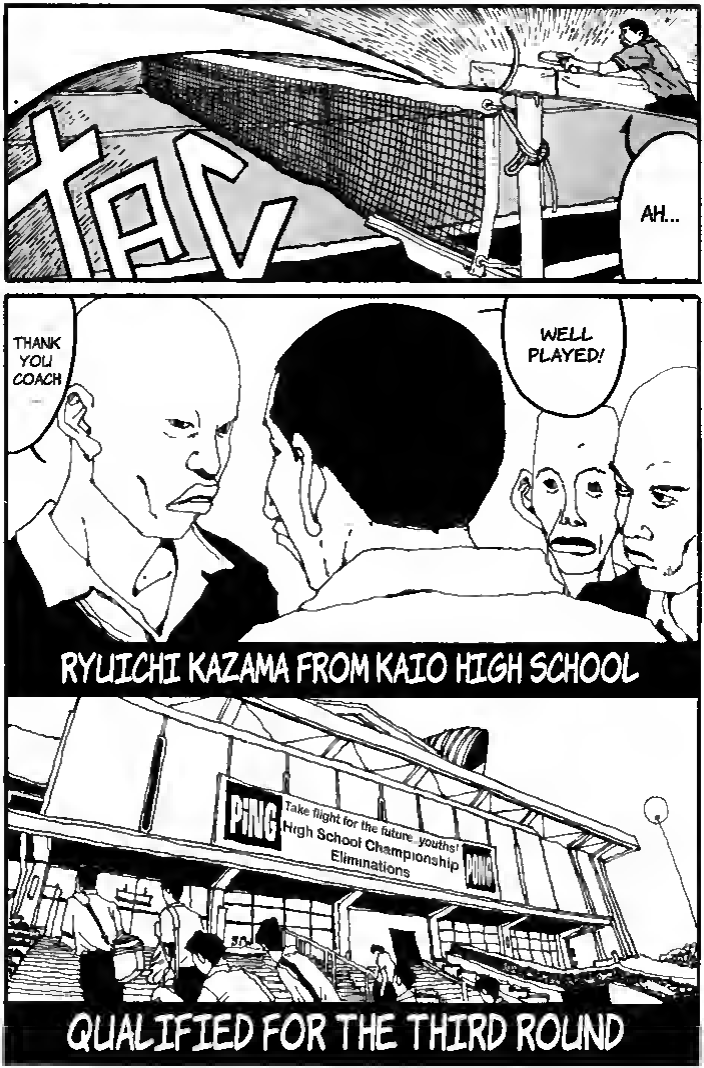

THAT DE-PENDS ON HOW YOU LOOK AT IT
EXACT-LY AND WHAT A DISGRA CE IT IS TO DECLARE FOR-FEIT!
MEN HAVE THEIR PRIDE!
WHY ARE YOU TALKING TO ME ABOUT PHOTOS?
WHAT COUNTS IN YOUR MATCH IS DEVELOP-MENT
BUT EVEN IF YOU LOSE, I'LL GIVE YOU ALL OF MY LOVE
I'LL LOOK DOWN ON YOU IF YOU RUN AWAY FROM THE ENEMY PO
HE COMES FROM SHANGHAI JUNIOR BUT HE'S A LOSER A BIG SCREW-UP
THAT'S TRUE
DOESN'T NECES-SARILY MAKE HIM STRONG
JUST BECAUSE HE'S CHINESE
PIKO
PO
YOU'VE GOT A CHANCE TO WIN!
YEAH!
A BIG SCREW-UP!

Chapter 16
The Hero is Missing


PFF!
TAKAMI
I HAD NO CHANCE...
NOPE. NONE.
WENGA KON FROM TSUJIDO HIGH SCHOOL, QUALIFIED FOR THE THIRD ROUND

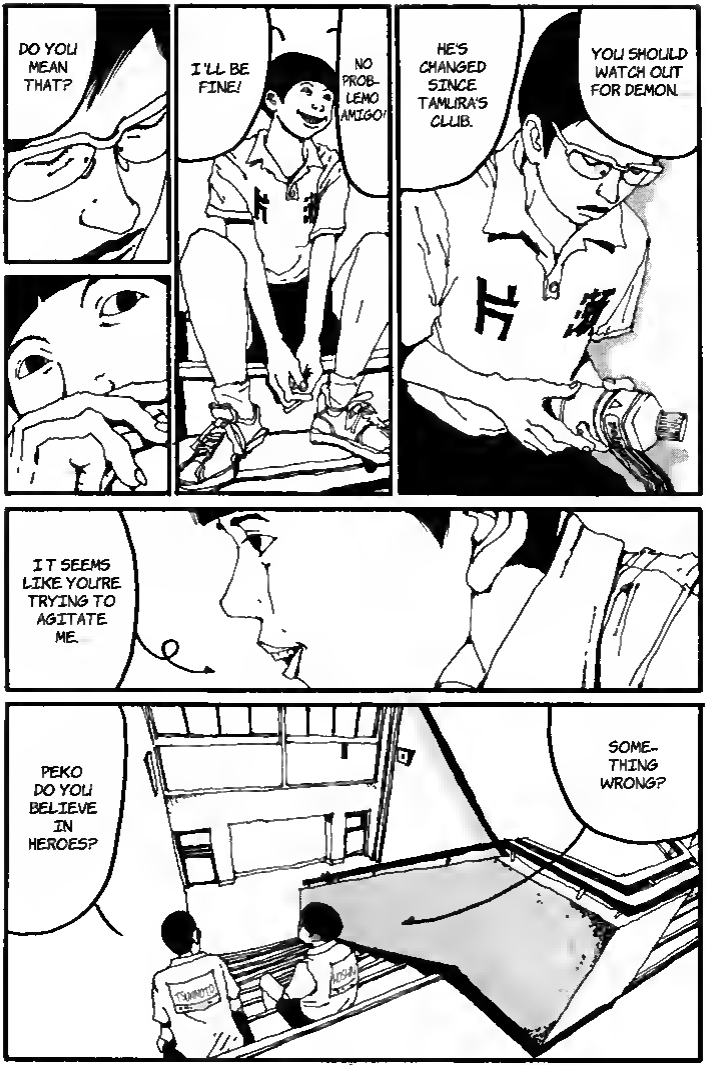

WAK
GAME SET!
GAH!
KHH!
CLAC
21
20

TAC
MAKOTO TSUKIMOTO FROM KATASE HIGH SCHOOL
MANABU SAKUMA FROM KAIO HIGH SCHOOL
SHLAA!
片瀬
YUTAKA HOSHINO FROM KATASE HIGH SCHOOL


AH...
THANK YOU COACH
WELL PLAYED!
RYUICHI KAZAMA FROM KAIO HIGH SCHOOL
PING
Take flight for the future, youths!
High School Championship
Eliminations
PONG
QUALIFIED FOR THE THIRD ROUND

♫ HMM HM HMM ♪
♪ HM HM HM HM ♫
OH YOU'RE SINGING? YOU SEEM HAPPY...
!!!!!
♫ HMM HM HM HMM ♪
♫ TAN TA ♪

DOES THAT BOTHER YOU?
YEAH...
YOUR MATCH WAS SO EASY THAT YOU DIDN'T EVEN PLAY DEFENSE...
volvic
WITH YOUR NAME WRITTEN NICE AND BIG
YOU SHOULD'VE STUCK A LABEL ON IT...
YOU USED MY PLAYING STYLE. OFFENSE. A LITTLE.
HOSHINO


DO YOU MEAN THAT?
I'LL BE FINE!
NO PROB-LEMO AMIGO!
HE'S CHANGED SINCE TAMURA'S CLUB.
YOU SHOULD WATCH OUT FOR DEMON.
IT SEEMS LIKE YOU'RE TRYING TO AGITATE ME.
PEKO DO YOU BELIEVE IN HEROES?
SOME-THING WRONG?

NO WAY... THAT DOESN'T EXIST.
HA!
YOU DON'T THINK SO?
NAH... THAT ONLY EXISTS IN MANGA
AND THAT HE'LL COME RESCUE YOU EVEN FROM THE OTHER SIDE OF THE WORLD?
DO YOU BELIEVE THAT THERE'S ALWAYS A HERO WHO ARRIVES WHEN YOU'RE IN DANGER?
...
SO THAT'S PEACE ON EARTH PREVAILS!
I'VE COME FROM THE PLANET PING-PONG...

OH?
I'VE WAITED FOR HIM FOR A LONG TIME.
I AM AN INVINCIBLE HERO OF THE LAW!
ME. I BELIEVED IN IT
KLAA
I AM THE ULTIMATE UNDEFEATABLE PING PONG PLAYER!

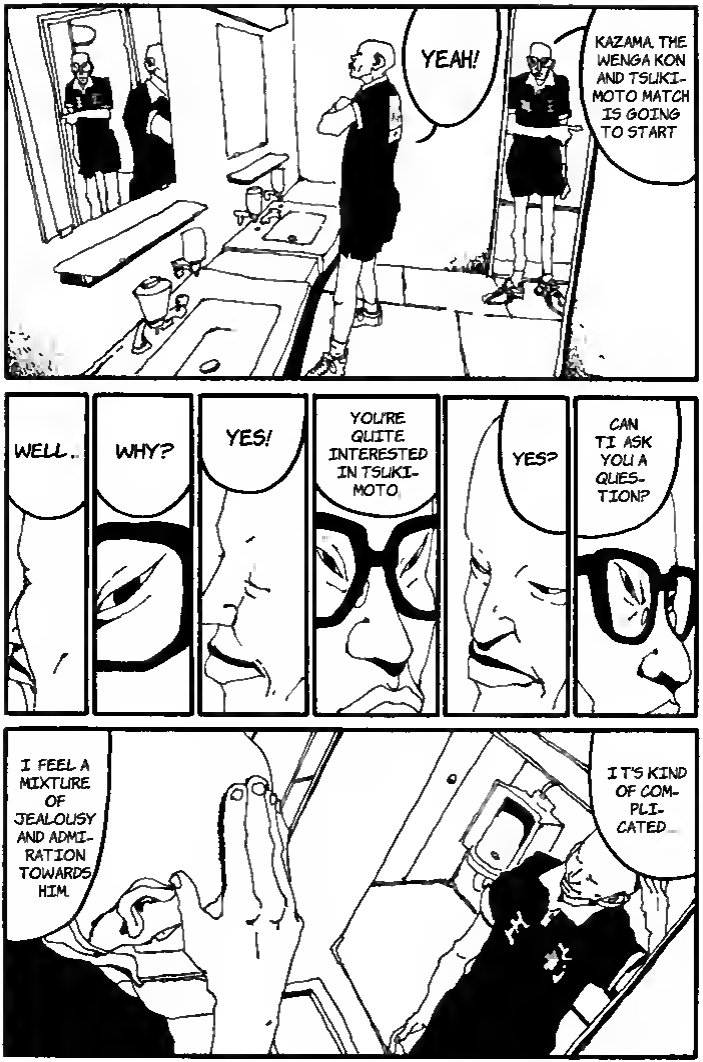
MY NAME IS...
IF YOU DO YOU'LL PICK UP SOME BAD HABITS
ANYWAY DON'T CHANGE THE WAY YOU PLAY TOO MUCH
IS...
MY NAME
RIGHT.

PRIVATE
HERE YOU GO, MR. TSUKIMOTO
...
MY SPARE RACKET?
WHAT FOR ?
I CHANGED YOUR COATING.
AH!
SQUA...
LONG PIMPLES?
Yes!

WILL HE NOT SUFFICE FOR A TEST RUN?
BUT I'M PLAYING AGAINST WENGA KON!
TSUKUTO
TRY IT OUT, THEN!
BESIDES, I'VE NEVER TRIED IT IN A MATCH BEFORE.
IT'S STILL TOO SOON FOR ME.
...
NOT BAD!
WHOOSH

WAH
WHAT?
I'T'S BEEN AGES SINCE I'VE FELT LIKE THIS
HA HA!
!
I'VE GOT THE JIT-TERS
PLAY AS USUAL.
RELAX.

IT'S RATHER NICE.
卓元鬼
FLAWLESS CONCENTRATION
COURAGE!
...THIS KIND OF FEELING
COURAGE! TAKO
瀬


KAZAMA, THE WENGA KON AND TSUKIMOTO MATCH IS GOING TO START
YEAH!
CAN TI ASK YOU A QUESTION?
YES?
YOU'RE QUITE INTERESTED IN TSUKIMOTO,
YES!
WHY?
WELL..
IT'S KIND OF COMPLICATED...
I FEEL A MIXTURE OF JEALOUSY AND ADMIRATION TOWARDS HIM.

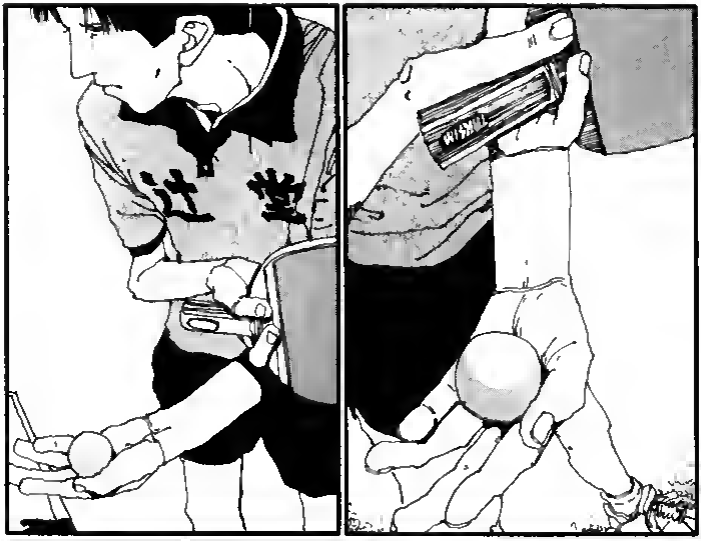
?
TALENT ISNT ALWAYS GIVEN TO THOSE THAT CRAVE IT
TSS...
ALL THIS FOR A LITTLE TOURNA-MENT
IT'S REALLY OVER-DONE.
PING
PONG
TAMURA

♫ HM HMM HM HM HMM ♪
CHALLENGE
PING-PONG
COCA
♪ TATAM TA ♫
♫ ♪ HMM HMM
全力
積極
HMM ♫ HM HM HM ♫ HM

SURPASS YOURSELF!
REACH FOR THE SKIES!
♫ HMM HM HM HM ♪
♫ HM HM HMM
♪ HMM HM HM
HM HM HM ♫

?
GOOD LUCK, WENGA!
BRING HOME THE LAURELS OF VICTORY!
I AM STRONG!
BRING HOME THE LAURELS OF VICTORY!

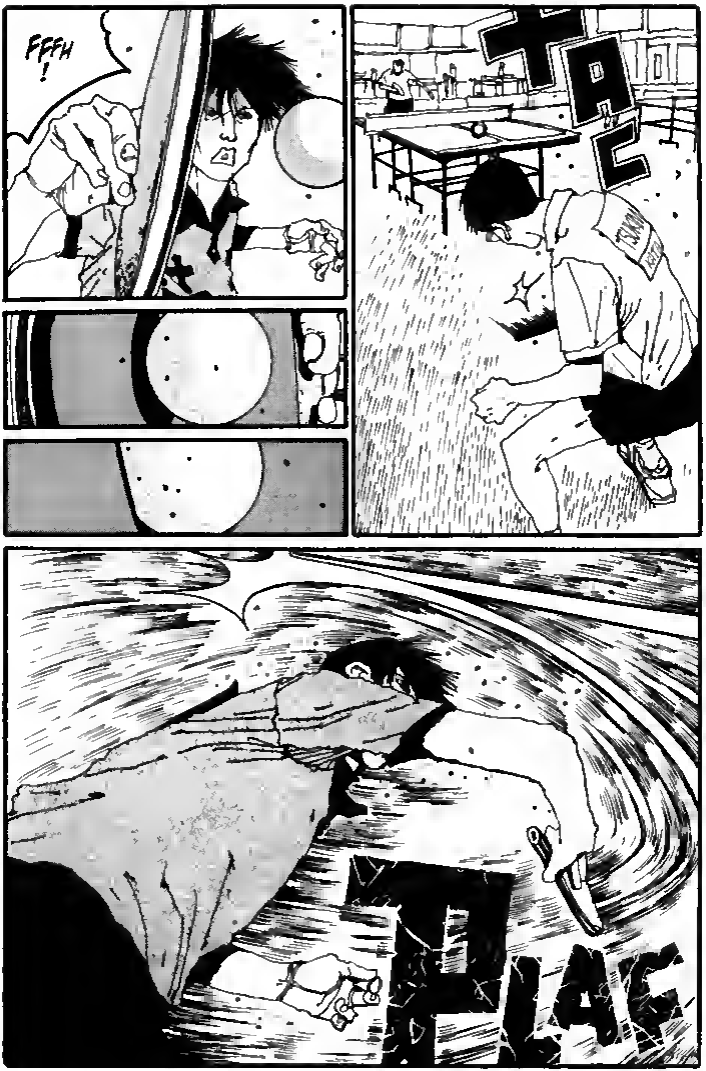
Chapter 17
First Game

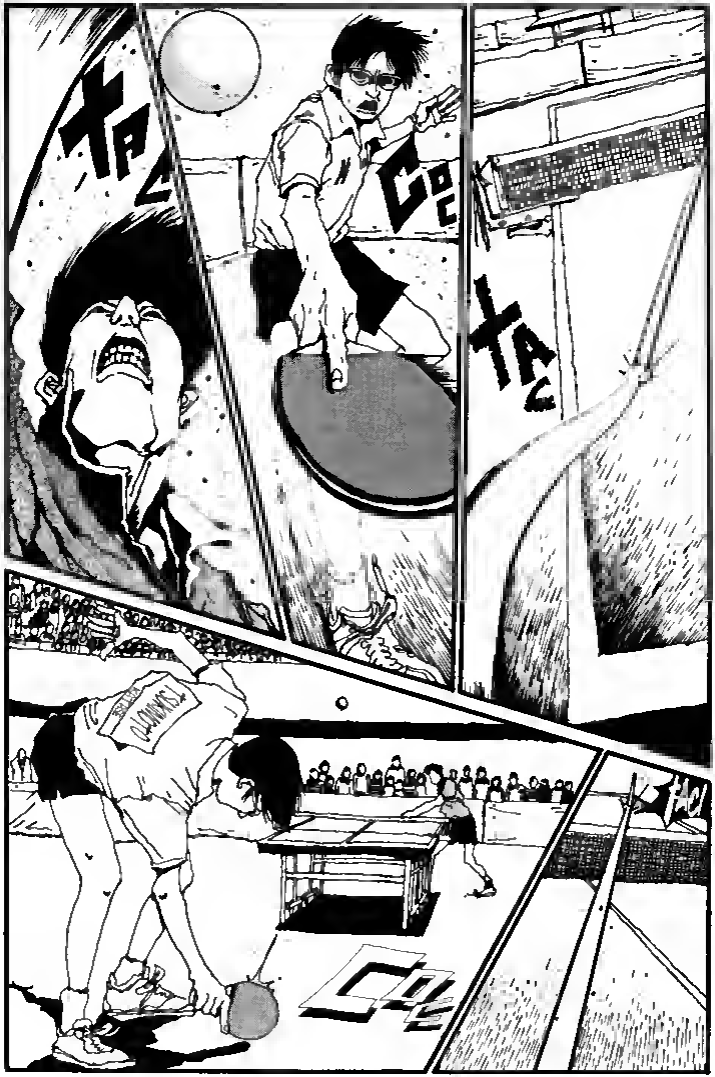


FIRST GAME

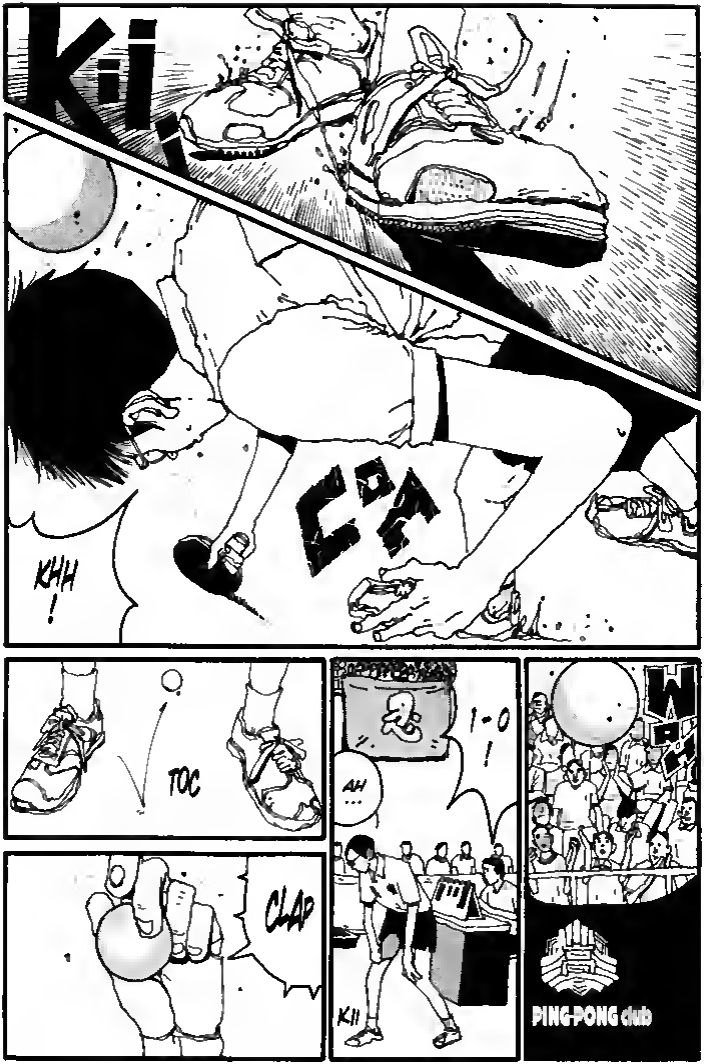
Coca-Cola
Coca-Cola sponsors the high school championship
a-Cola
Coca-Cola
gh school championship

PONG
KILL


FFFH !
TAC
FLAG

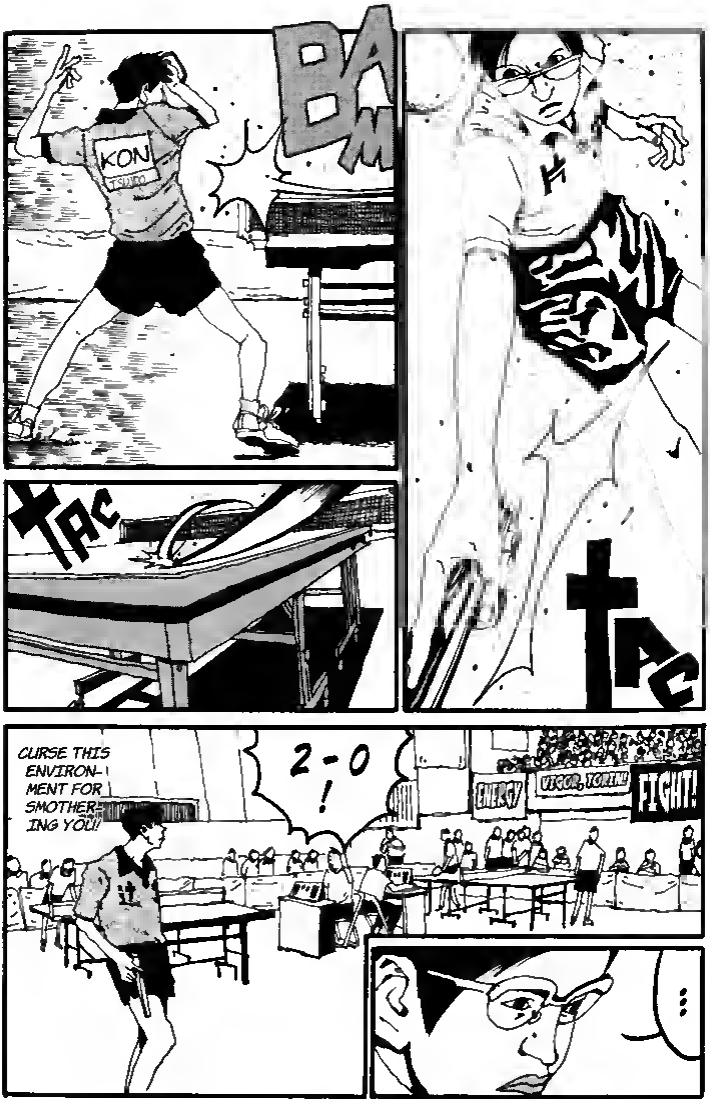

TAC
TAC
TAC
TAC
TAC

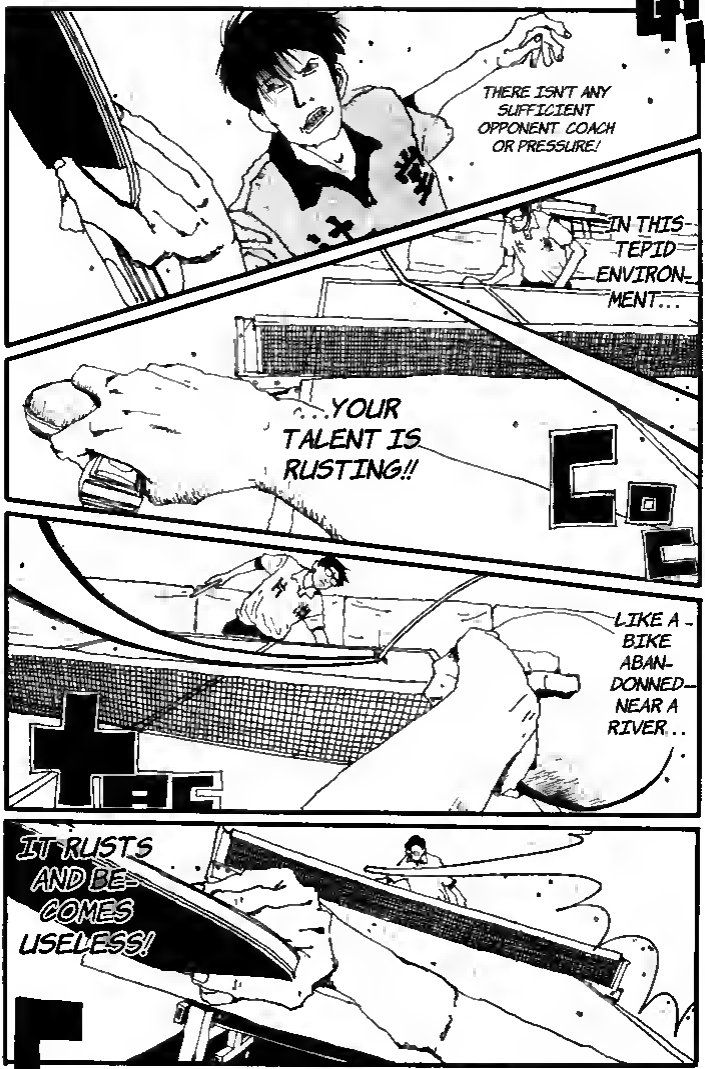
HA!
PONG
KII
!!

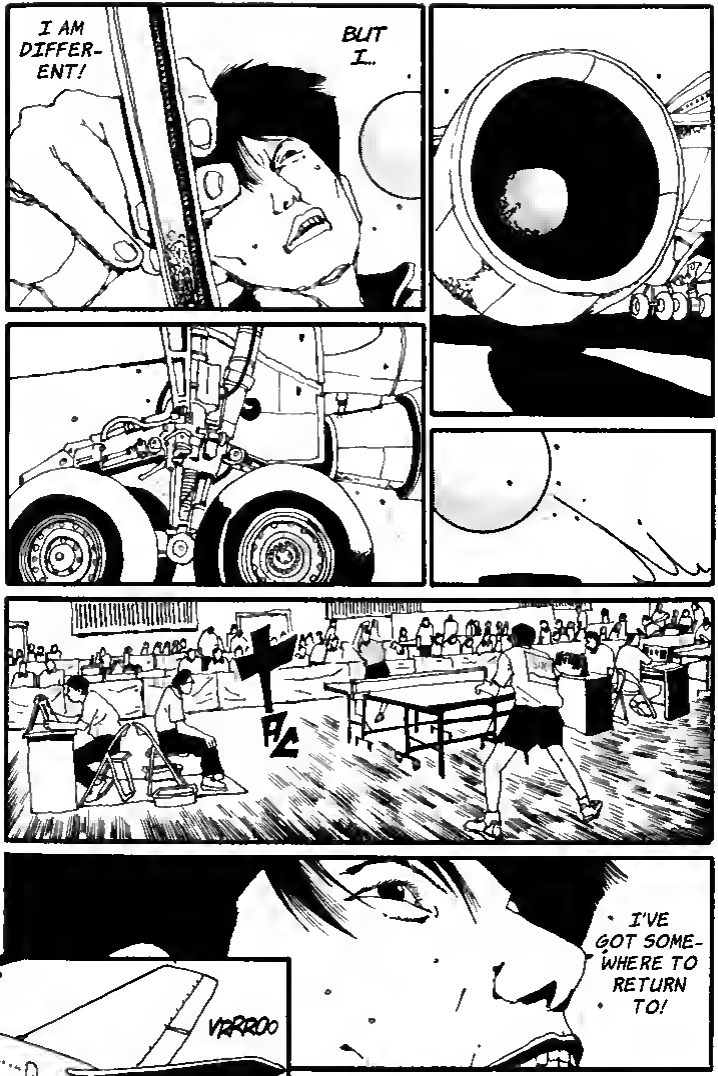

Ki
KHH
!
TOC
CLAP
1-0
!
AH
...
KII
PING-PONG club

HM!
ALL RIGHT, SO THAT'S THE LIMIT OF YOUR STRENGTH.

BUT IN THIS COUNTRY THERE'S NOTHING TO HELP YOU PROGRESS
YOU'RE GIFTED
IT'S TRUE...
TA


BAM
KON
TSUJO
TAC
TAC
CURSE THIS ENVIRON-MENT FOR SMOTHER-ING YOU!!
2-0!
ENERGY
FIGHT!

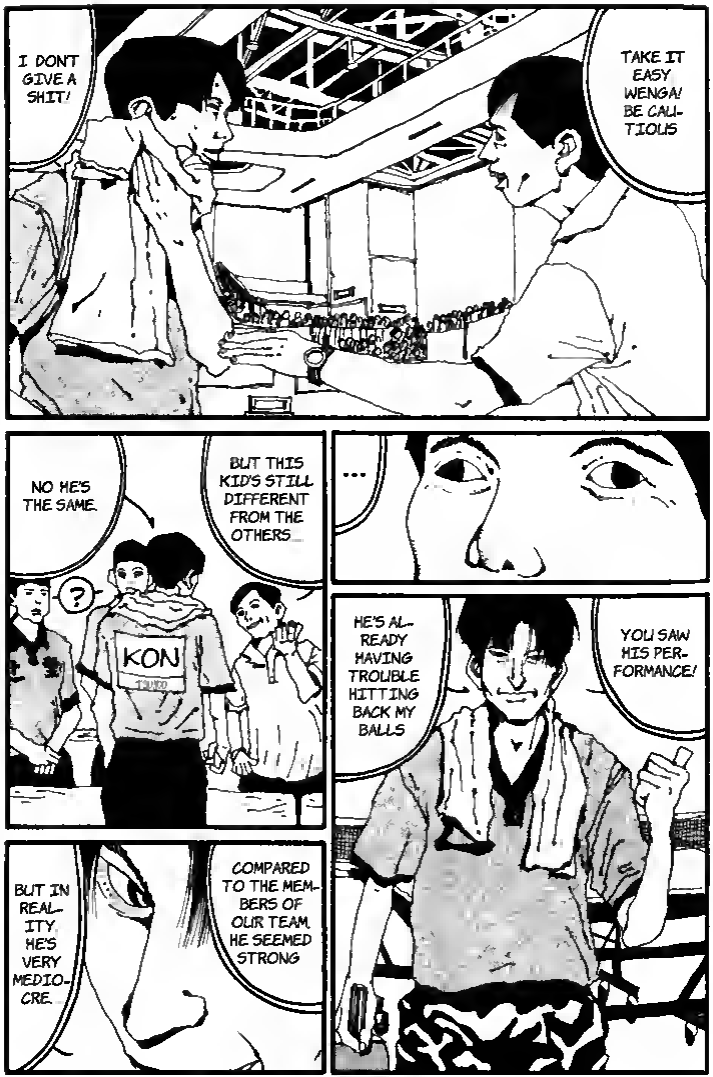

GAH
THERE ISN'T ANY SUFFICIENT OPPONENT COACH OR PRESSURE!
IN THIS TEPID ENVIRONMENT...
...YOUR TALENT IS RUSTING!!
COC
LIKE A BIKE ABANDONED NEAR A RIVER...
TAC
IT RUSTS AND BECOMES USELESS!
COC


I AM DIFFER-ENT!
BUT I...
PA
I'VE GOT SOME-WHERE TO RETURN TO!
VRRROO

IN CHINA...
..IN MY COUN-TRY!!

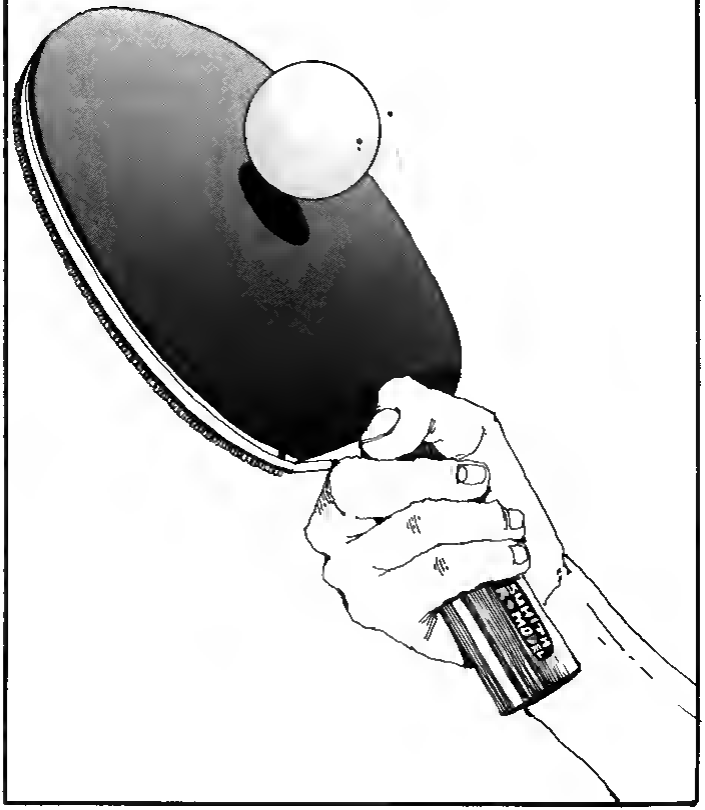
SWISH
KRU
NET!
21 10 9
KRii
WAH
FIRST GAME, WENGA KON!

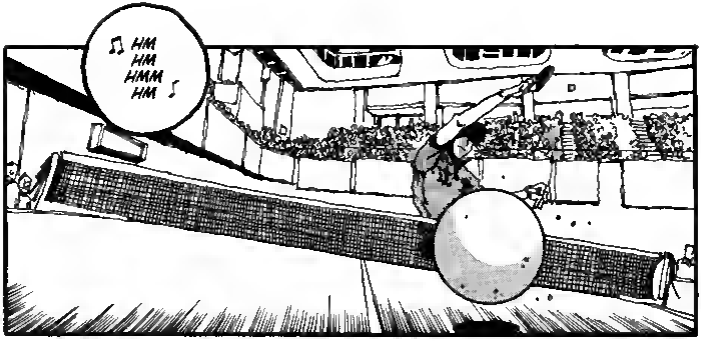
OF COURSH! IT'SH AGAINSH WENGLIH KON
OUR PRINCE ISN'T IN GOOD FORM
IT'S AL-READY PRETTY GOOD THAT HE GETS TO PLAY
COMBAT!!
HMM..
...


I DONT GIVE A SHIT!
TAKE IT EASY WENGA! BE CAUTIOUS
...
NO HE'S THE SAME.
BUT THIS KID'S STILL DIFFERENT FROM THE OTHERS...
?
KON
HE'S ALREADY HAVING TROUBLE HITTING BACK MY BALLS
YOU SAW HIS PERFORMANCE!
BUT IN REALITY HE'S VERY MEDIOCRE.
COMPARED TO THE MEMBERS OF OUR TEAM, HE SEEMED STRONG

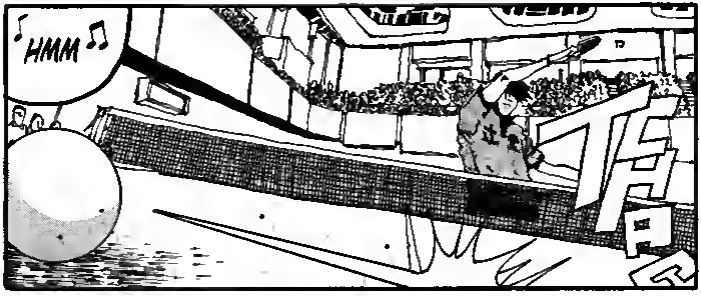
♫ HM HM HM HM ♪
...
HAH...
♫ HM HM HM ♪
HM HM HM ♪
DON'T WORRY!
I'LL END IT IN THE SECOND GAME.
KO

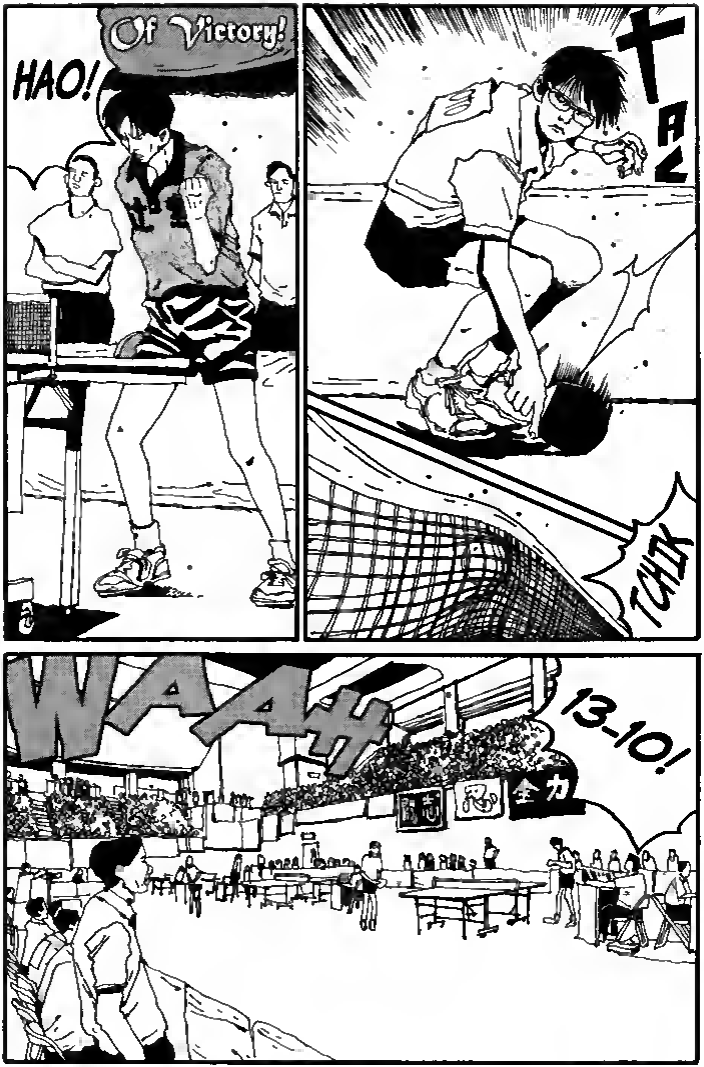
Chapter 18
Second Game



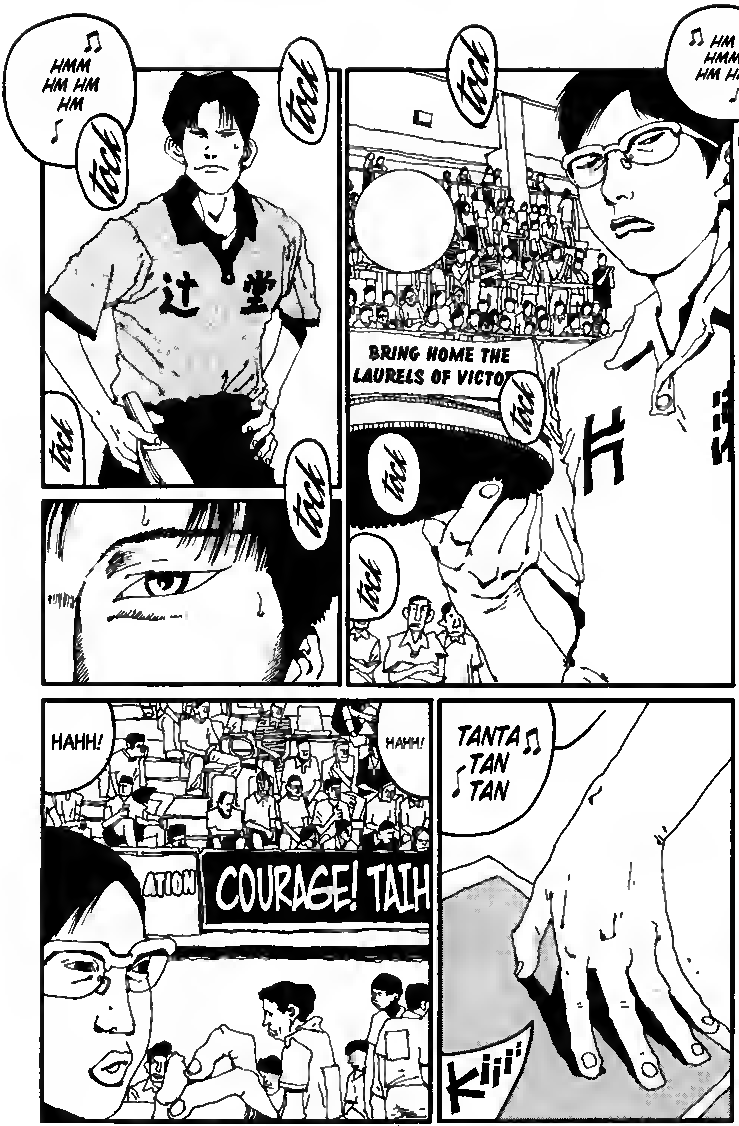


SECOND GAME



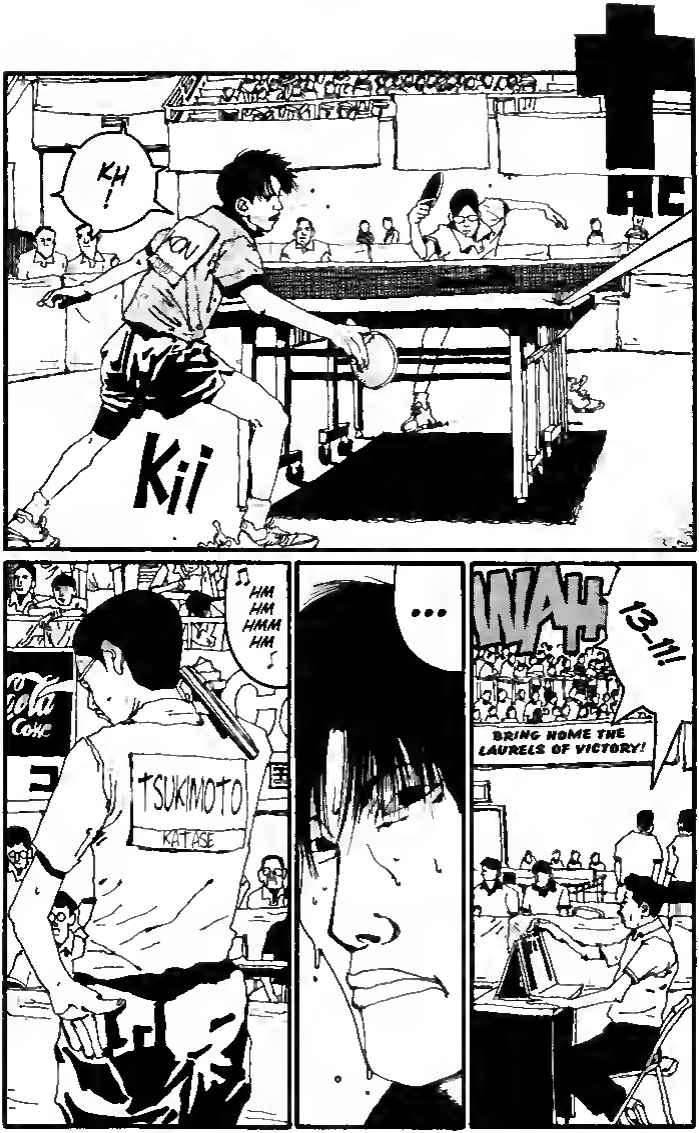


'Banner Vigor'

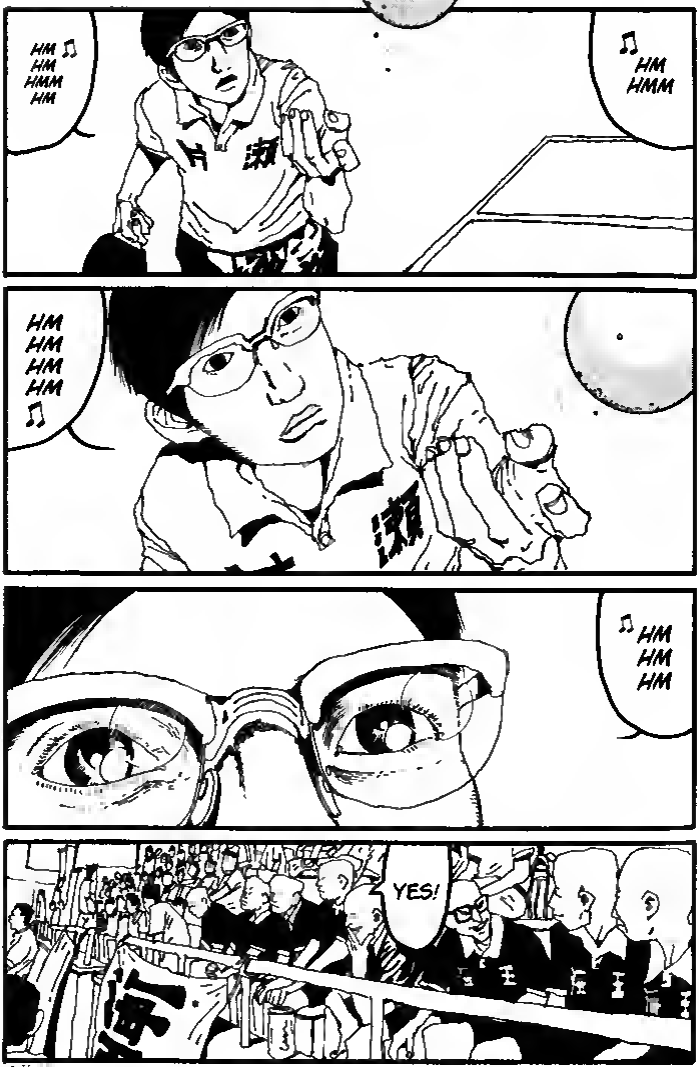

♫ HMM HM HM HM ♪
tick
tick
tick
tick
辻堂
♫ HM HMM HM HM ♪
tick
BRING HOME THE LAURELS OF VICTO
tick
tick
tick
HAHH!
HAHH!
ATION
COURAGE! TAIH
TANTA ♫ TAN ♪ TAN
kiii

♫ HMMM HM ♪ HM
全力
忍
ドッ
♫ HMM HM HM HM
SSs...
HM!

KHH
TACK
HM
Kiiii

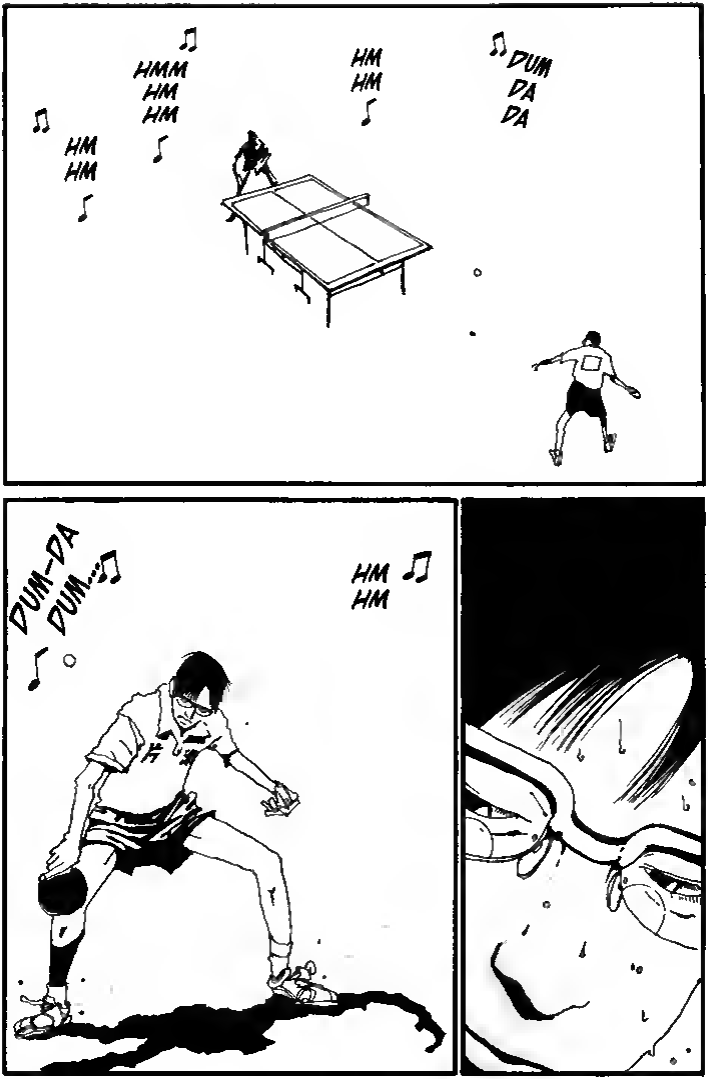

KH!
KII
♫ HM HM HMM HM ♪
TSUKIMOTO
KATASE
...
WAH
13-11!
BRING HOME THE LAURELS OF VICTORY!

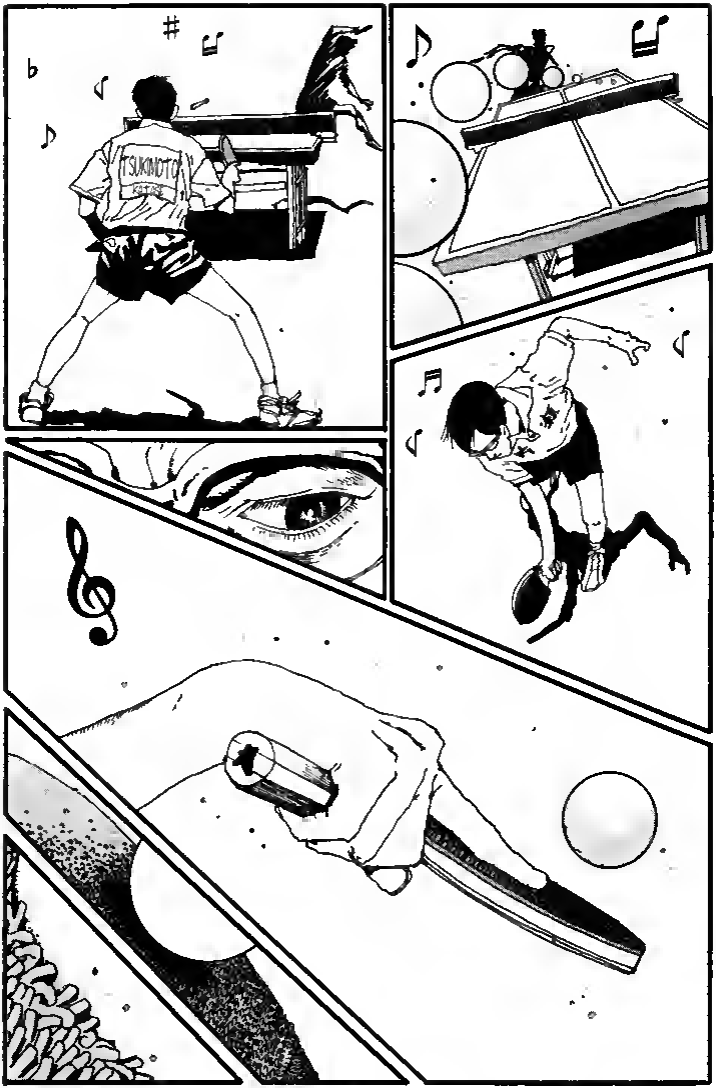
Good!
全力
YEAH...
WENGA KON'S LITTLE GAME ISN'T WORKING ANYMORE.
JEEZ!
VARY YOUR PLAY MORE!
HE'S GOT YOUR TECHNIQUE FIGURED OUT, WENGA!
IT'S HUMILIATING ME!
DON'T YELL SO LOUD...


HM ♫
HM
HMM
HM
♫ HM
HMM
HM
HM
HM
HM
♫
♫ HM
HM
HM
YES!

KIII
KHH!
辻堂
TAC
ドド
TAC

PAM
Kiii
DUM DA DUM
DA-DUM


HM HM
HMM HM HM
HM HM
DUM DA DA
DUM-DA DUM...
HM HM


TSUKIMOTO

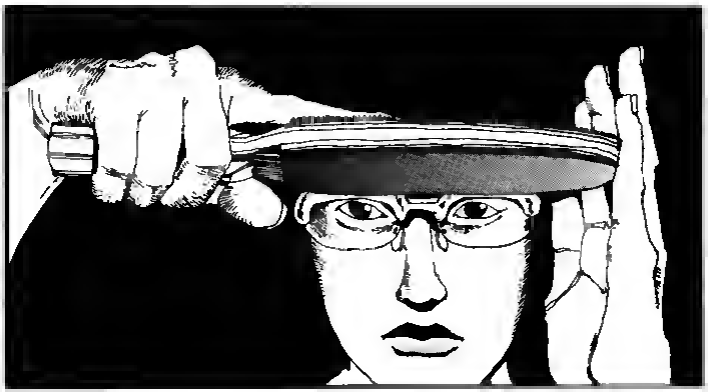
WHY NOT STEP OUT OF HIS SHADOW AND SHOW YOUR REAL TALENT?!
SHH
SEE, YOU ALWAYS WITHDRAW MR TSUKIMOTO
ナイス

PLAF
!!
Kiii
Fff!

WAAH
TAC
ARGH!
KON
TSUYO
HAHH!
HAHH!
HAHH!
WAAHH
13-12!
SERVICE
CHANGE!
13 10 12

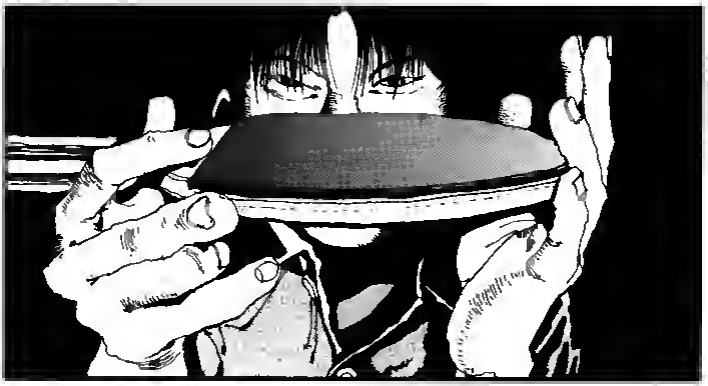
* 'SHIT!'

SECOND GAME: MAKOTO TSUKIMOTO



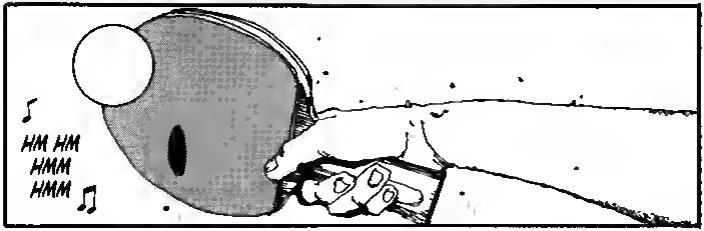
Chapter 19

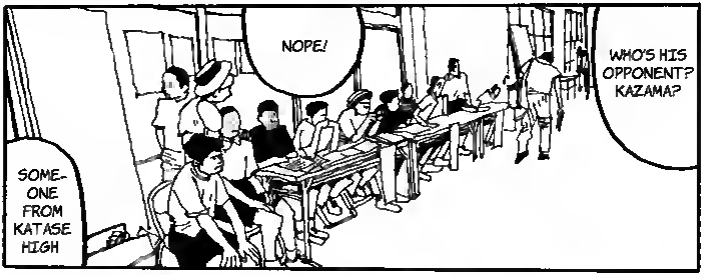
◉Third Game

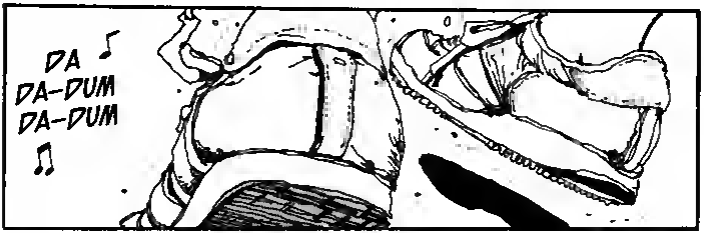


THE CHINESE GUY DOWN THERE IS LOSING NOW...
HEY WHAT'S ALL THE COMMOTION HUH?

THIRD GAME


HM HM HMM HMM


NOPE!
WHO'S HIS OPPONENT? KAZAMA?
SOMEONE FROM KATASE HIGH


DA DA-DUM DA-DUM

OH! SO YOUNG?
HE'S A FIRST-YEAR
DUM-DA-DA DUM-DA-DA
HM HM HMM HM HM
IT'S HARD TO BELIEVE THIS IS JUST AN ELIMINA-TORY MATCH...
SOMEBODY AMAZING HAS JUST APPEARED
PONG

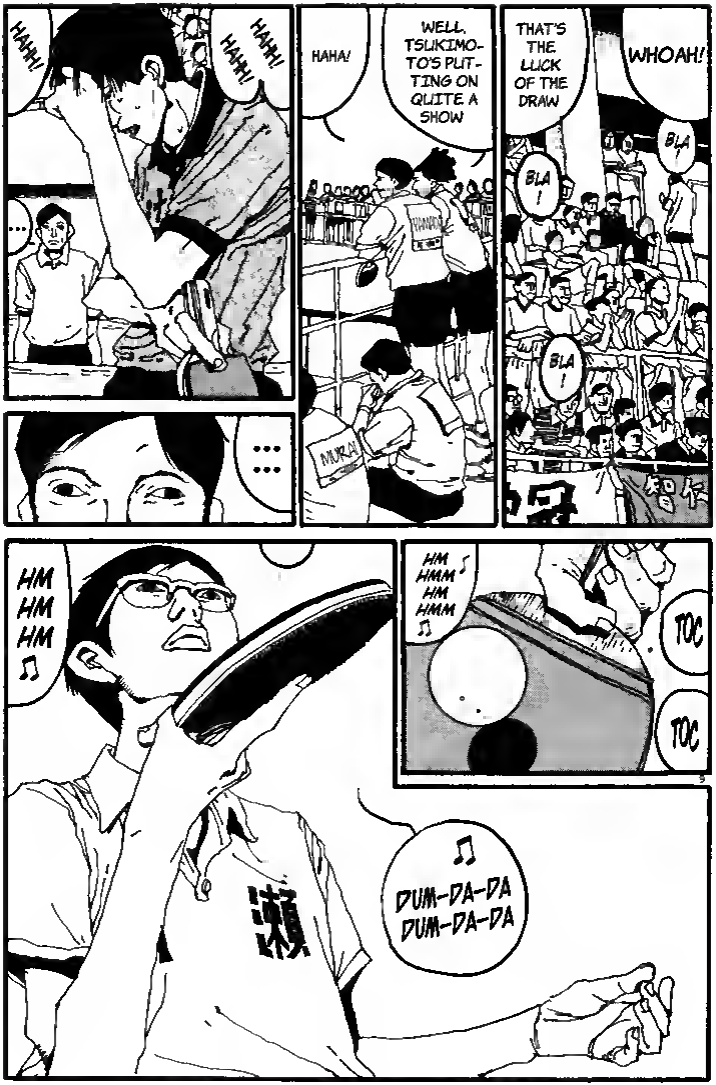
SHH!
WAH
KHH!
CHAC

WAH
16-12!
♪ HM HM HMM HMM HMM ♫
♪ HM HM HMM HMM HMM ♫
♪
片瀬

HAHH!
HE CAN...
HAHH!
HE CAN GUESS MY MOVES?
YOUR DISTRESS IS DISRUPTING YOUR GAME, WENGA.

HE'S GOING TO WIN?
THIS CAN'T BE POSSIBLE...
SMILE'S FINALLY SHOWING US HIS REAL POTENTIAL
PFFOOH!
?
IT'S GONNA BE TOUGH ON PEKO
AAAA
PNC
Youths, take flight for the future!
High School Championship Eliminations
PNC

SHIT!
TH
A
F
♪
DADADA-
DA-DUM
♫
KII
WAAH
WAAH
17-12!


HAHA!
HAHA!
HAHA!
HAHA!
WELL, TSUKIMOTO'S PUTTING ON QUITE A SHOW
THAT'S THE LUCK OF THE DRAW
WHOAH!
BLA
BLA!
BLA!
...
...
HM HM HM ♫
HM HMM HM HMM ♫
TOC
TOC
♫ DUM-DA-DA DUM-DA-DA

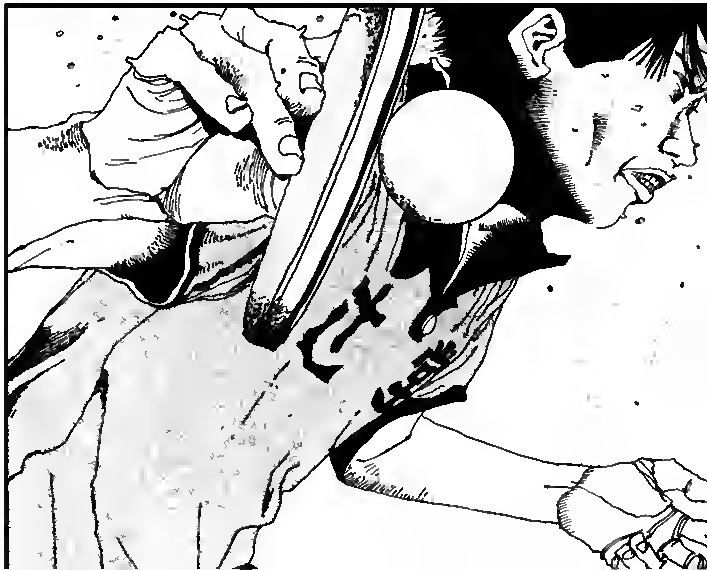
YOU'RE FINISHED, WENGA!
DON'T FORGET IT!
IF YOU LOSE, YOU'RE FINISHED!
THIS ISN'T THE TIME TO BE AR-ROGANT!
YOU'VE GOTTA GET BACK AT THE TEAM THAT LET YOU GO!
KON

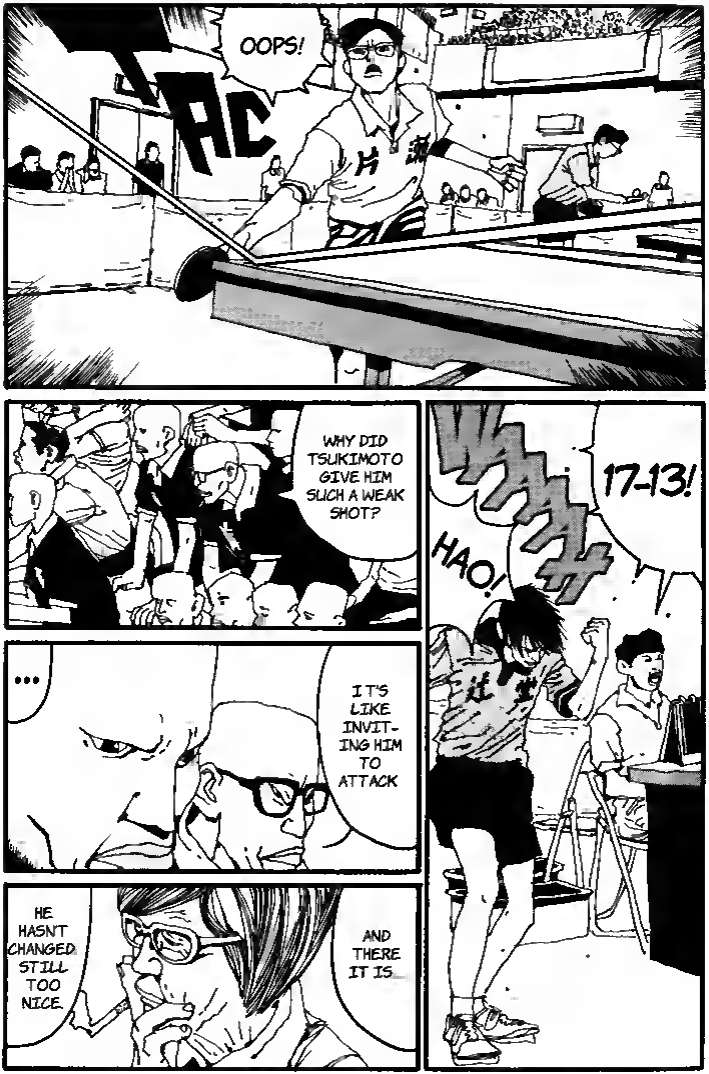
ATTACK!
YOU'RE NOT HERE FOR THE SIGHT-SEEING DUMBASS!
YES...
IS THAT UNDER-STOOD!?
FLAWLESS CONCENTRATION
COURAGE! TAIHO HIGH SCHOOL
...
WHAT

WAAH
HAHH!
HAHH!
HAHH!
HAHH!
HAHH!
HAHH!
...

PING
12 11 16
KAC
HAAAAA!
FFH!
GHH!

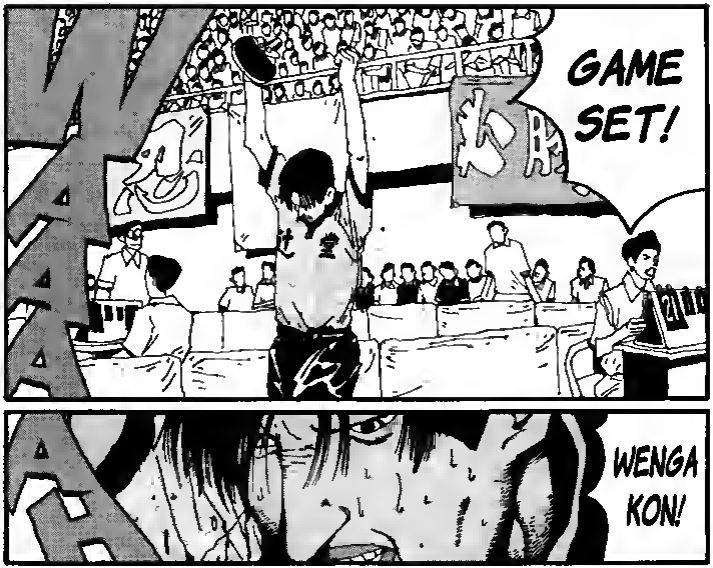
TACK
DARNIT!

SPONSOR
SCHOOL CHAMP



OOPS!
WHY DID TSUKIMOTO GIVE HIM SUCH A WEAK SHOT?
17-13!
HAO!
...
IT'S LIKE INVIT-ING HIM TO ATTACK
HE HASN'T CHANGED. STILL TOO NICE.
AND THERE IT IS

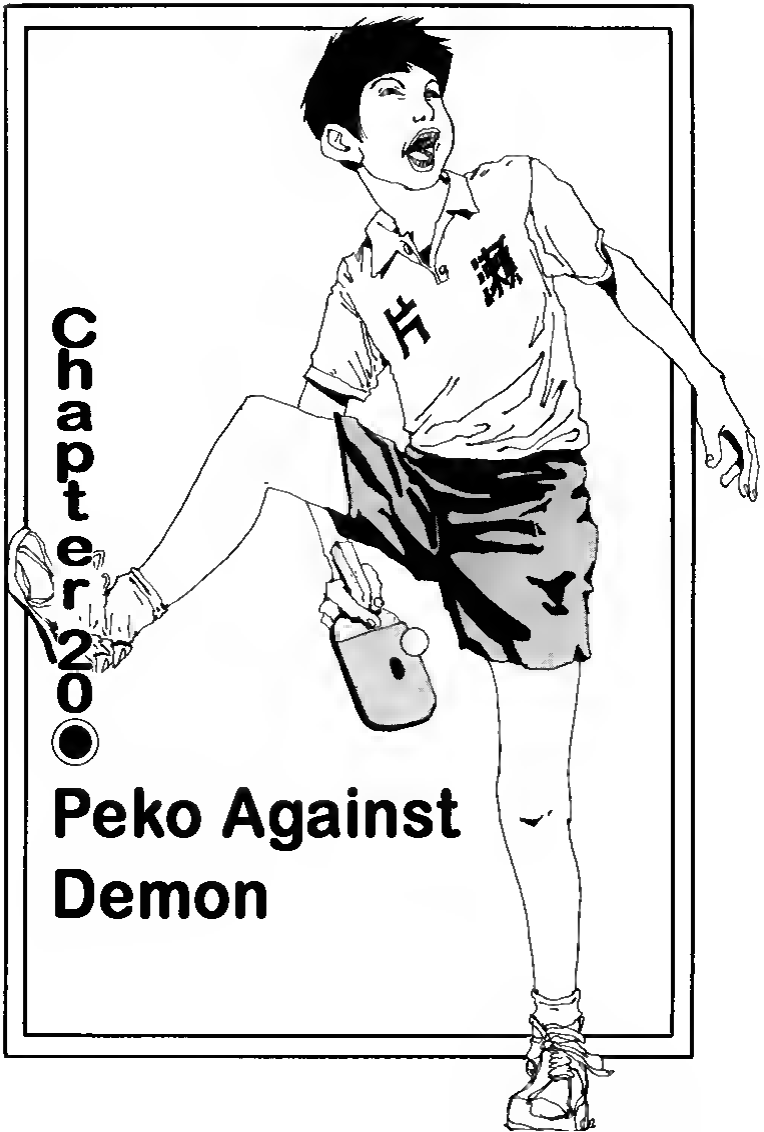
HOW'S THE CHINESE GUY DOING?
AH. HE MIGHT WIN.
WATA
THE FIRST-YEAR SEEMS TO ONLY BE RETURNING THE BALL.
YOU'RE RIGHT

Kiii
ALL YOU'RE INTERESTED IN?
IS THAT
THAT FIRST-YEAR'S CUTE.
NAH. IT'S JUST A GAP IN PHYSICAL STRENGTH.
IT'S SCARY STUFF. THE RESULT OF 4000 YEARS OF CHINESE HISTORY!



WENGA KON, QUALIFIED FOR THE FOURTH ROUND

TSUKIMOTO, ELIMINATED IN THE THIRD ROUND



Chapter 20

Peko Against Demon

smack
PLAT
ENTRÉE PARTICIPANTS
WHAT!?
NEVER DO THAT AGAIN!!
THAT TYPE OF MATCH WOULD SADDEN ANYONE WHO ASSISTS IT!

YEAH AFTER ALL HE'S WON A MATCH AGAINST WENGA KON.
YOU WERE WRONG FOR BLAMING HIM SIR!
HAVE SOME GOOD SENSE
AVOID HITTING THE EYE-GLASSES
...
YES!
VERY WELL!
WILL YOU ABANDON PING PONG?
THERE'S NO POINT IN PLAYING IF YOU DON'T WANT TO WIN!
LET HIM GO!
WAIT!
HEEEEY TSUKIMOTOO!

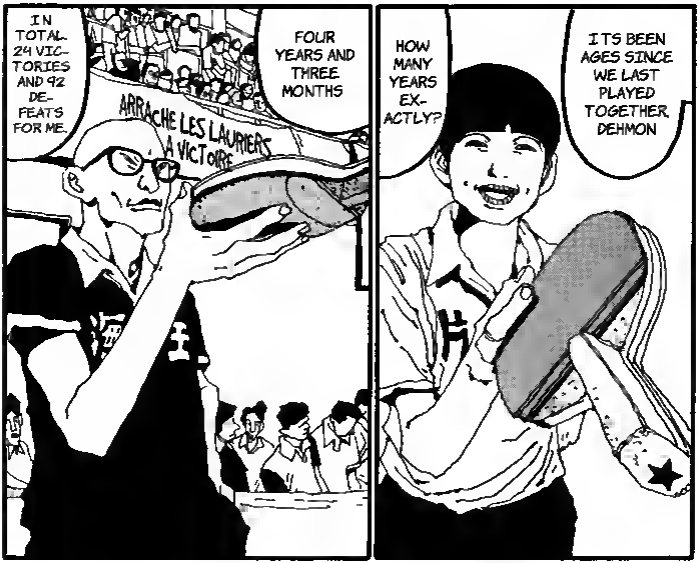
HE'S BEING TOO NICE.
NICE
HEY! HEY!
THE IMPORTANT THING IS TO WIN
HEY! OH!
!?
DOES IT MAKE YOU REMEMBER ANYTHING?
PSH...

YOU WERE THERE, TAMURA?
AH HELLO!
I'D SAY IT REMINDS ME OF YOU 40 YEARS AGO
Championship Eliminations
ake flight for the future!
I'S HIS NICKNAME AT HOME
?
I KNOW
SMILE IS
TO THAT YOUNG ONE. A SMACK IN THE FACE LIKE THAT WON'T HOLD HIM DOWN.
PING
HE'S A VERY PE-CULIAR BOY

IF YOU WIN, YOU'RE GOING TO THE NATIONALS WENGA.
YOUR NEXT MATCH WILL BE AGAINST KAZAMA. THE MATCH WILL PROBABLY END BEFORE THE TIME LIMIT.
...
THAT MATCH WAS HIS WIN.
YOUR LAST SERVES WEREN'T GOOD ENOUGH! YOU SHOULD LOOK AFTER THEM MORE AND BE MORE PRUDENT...
THAT AGAIN?

I'TS IMPOS-SIBLE!
I'TS NOT TRUE!
STOP. WENGA...
HE MAY HAVE LET ME WON.
...

TABLE NUMBER 6. QUARTERFINAL. HOSHINO FROM KATASE HIGH SCHOOL AGAINST SAKUMA FROM KAIO HIGH SCHOOL
Enjoy Coca-Cola Coke
Coca-Cola
Enjoy Coca-Cola Coke
Coca-Cola sponsors th School Championship
KATASE CITY STAFF


IN TOTAL. 24 VICTORIES AND 92 DEFEATS FOR ME.
FOUR YEARS AND THREE MONTHS
ARRACHE LES LAURIERS A VICTOIRE
HOW MANY YEARS EXACTLY?
ITS BEEN AGES SINCE WE LAST PLAYED TOGETHER, DEHMON

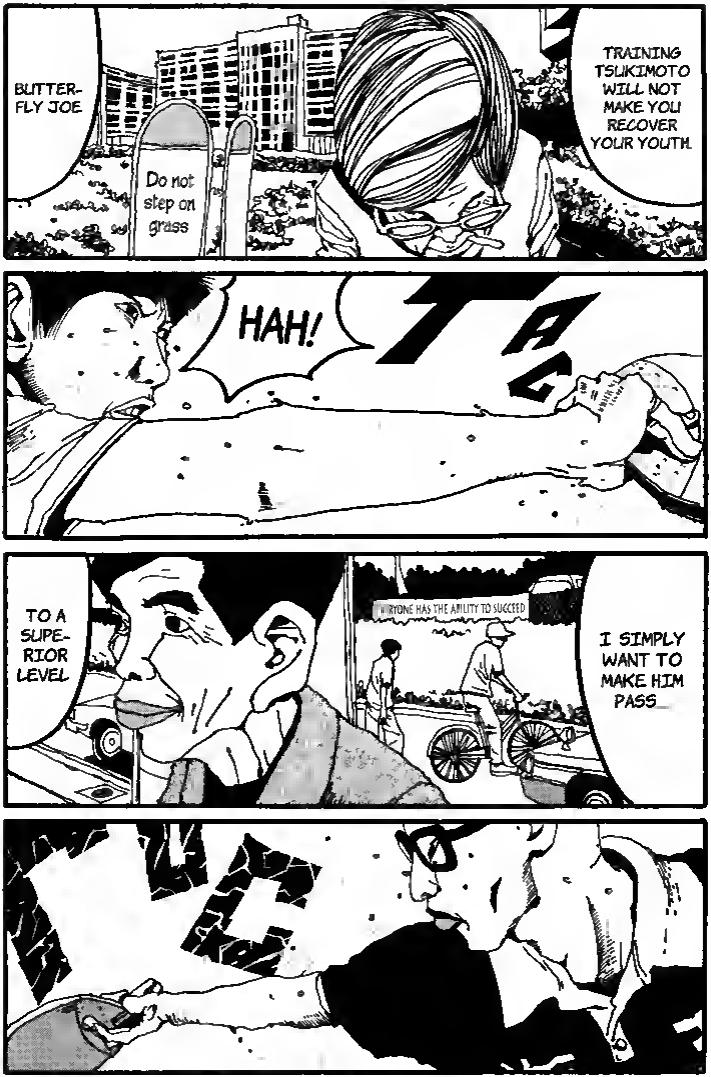
HOW MUCH I WAITED FOR THIS DAY...
WHAT ?
AND HOW MUCH I HAVE WAITED FOR THIS CHAMPIONSHIP SO I COULD MEASURE MYSELF WITH YOU
YOU WANTED TO PLAY AGAINST ME THAT BADLY?
YES..
YOU WOULD NEVER UNDERSTAND ...
YOU WANNA TRY AND WIN AGAINST ME AGAIN, DEMMON?
THIS TYPE OF PLACE MAKES ME REMEMBER THE PAST

YOU WERE VERY CUTE IN THOSE TIMES
I'D PLAY ALL OUT AND I WOULD WEAR A HEADBAND SAYING "WIN AT ALL COSTS"
TAMURA
ONE WOULD CRUSH THE LOSER'S WILL.
BEFORE, THE IMPORTANT THING WAS TO WIN, PERIOD
YES AND YOU WERE ALSO TERRIBLY STRONG
THAT WAY OF THINKING MADE ME SEE A LOT OF DEFEATS
THE STRONGEST MIND IS ALWAYS THE BEST ONE.
TC
...

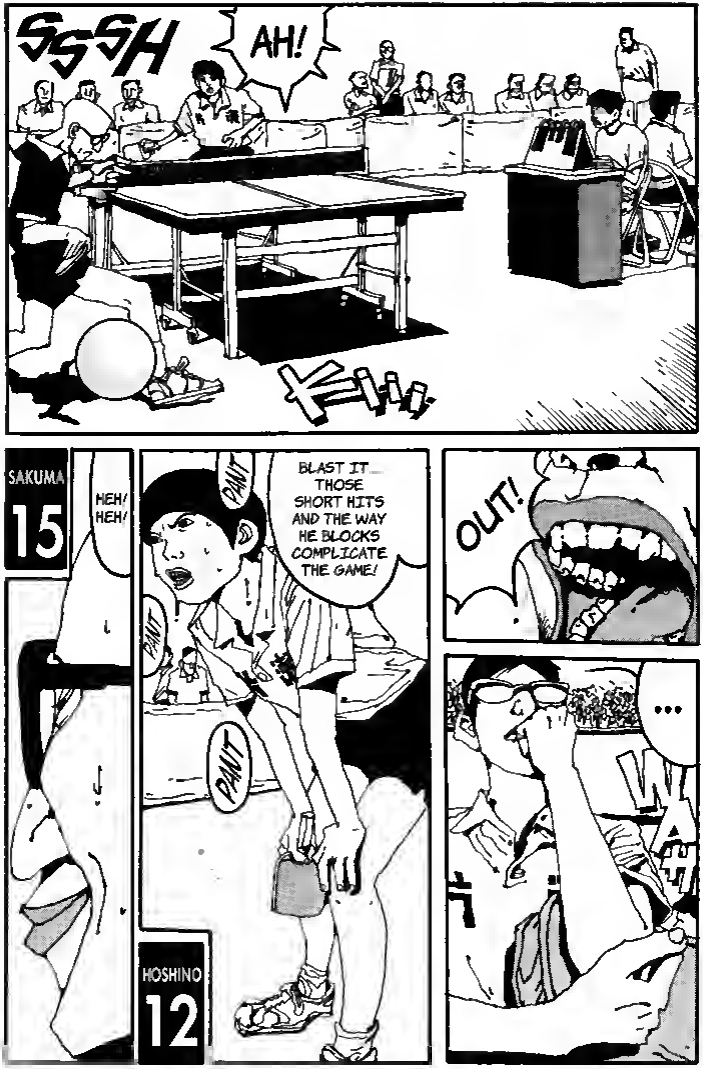
RAAH!

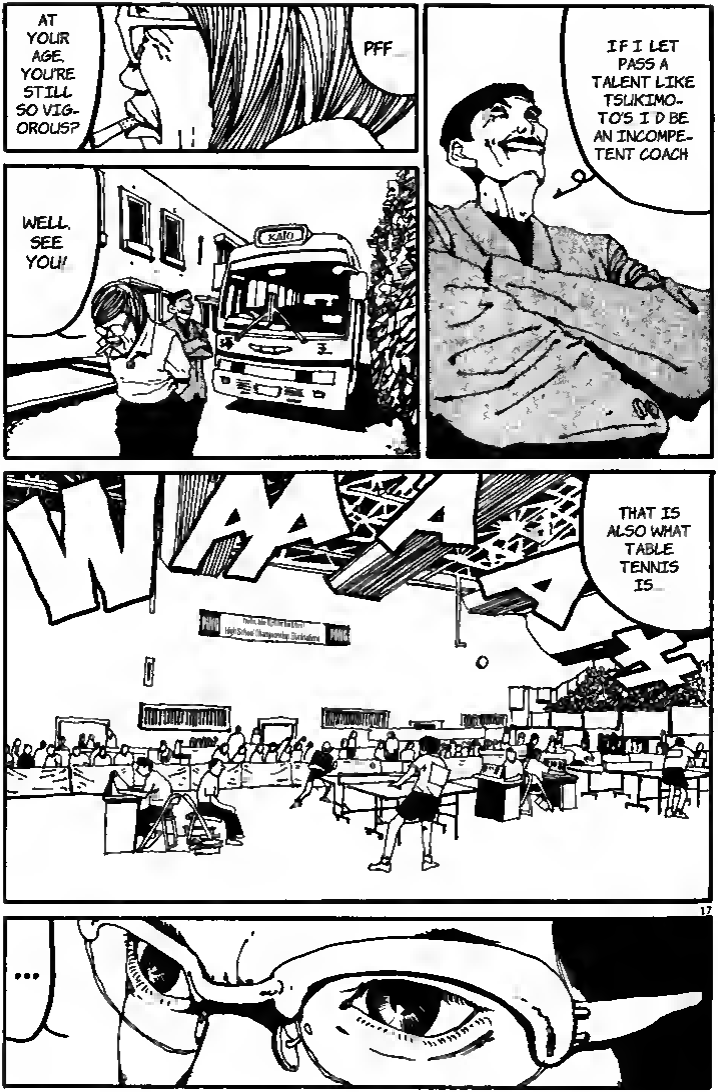
SHHA
!
HOSHINO

WAA
HAH!
8-6!
SHOHOKU
KIDO
PFF
海王
...
WHAT'S WRONG WITH YOU, DEHMON? YOU'RE BEING TOO KIND!
JUST LIKE THAT TIME!
ATTACK-ING AGAINST THE ATTACK!
片瀬


BUTTER-FLY JOE
Do not step on grass
TRAINING TSUKIMOTO WILL NOT MAKE YOU RECOVER YOUR YOUTH.
HAH!
TO A SUPE-RIOR LEVEL
EVERYONE HAS THE ABILITY TO SUCCEED
I SIMPLY WANT TO MAKE HIM PASS_

RIGHT NOW HE KNOWS...
HE HAS UNDER-STOOD THAT
THAT HIS COCOON IS AL-READY TOO NARROW FOR HIS GAME...
IF I PUSH HIM A LITTLE, HE'LL BE ABLE TO FLY REALLY HIGH.


SSSH
AH!
FWIP
SAKUMA
15
HEH/
HEH/
PANT
PANT
PANT
BLAST IT... THOSE SHORT HITS AND THE WAY HE BLOCKS COMPLICATE THE GAME!
HOSHINO
12
OUT!
...


AT YOUR AGE, YOU'RE STILL SO VIGOROUS?
PFF...
IF I LET PASS A TALENT LIKE TSUKIMOTO'S I'D BE AN INCOMPETENT COACH
WELL, SEE YOU!
KAIO
WAAA

THEY'RE EQUAL...

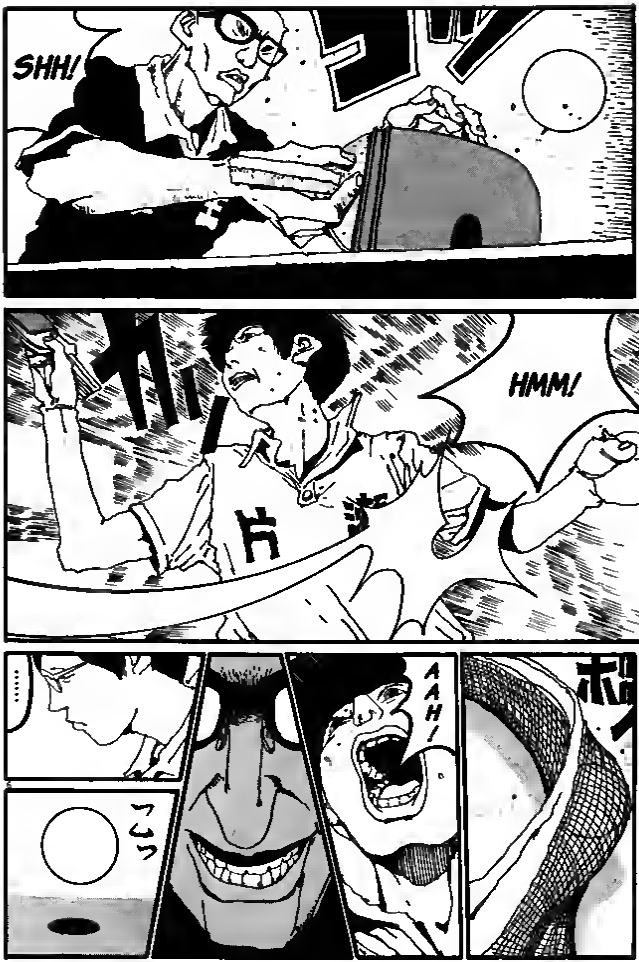
CHAPTER 21: KAIO

YOU WERE ALWAYS THE BEST
YOU MASTERED IT IN A WEEK
THE TECHNIQUE THAT TOOK ME SIX MONTHS TO LEARN
YOU WERE A HERO...
EVERYTHING YOU DID WAS SUBTLE
YOU WERE THE CENTER OF ATTENTION
WHEN YOU LOOK TO THE RIGHT EVERYBODY ELSE FOLLOWS
WHEN YOU LAUGH EVERYBODY LAUGHS

YOU COULD EASILY BEAT SOMEBODY OLDER THAN YOU
DESPITE YOUR CLOWNING AROUND, YOU ALWAYS SUCCEEDED WHEN IT REALLY MATTERED
YOU CAN'T UNDERSTAND WHAT I FELT WATCHING YOU
3
WHAT I THOUGHT...
ME...

SHH!
KHH!
SHLAA!
海 王

19-8
coca-cola
SAKUMA
19
WHAT CAN YOU DO, HUH?
HOSHINO
8
HAHH! HAHH!
YOU'VE BEEN RESTING ON YOUR LAURELS! AND NOW WHAT CAN YOU DO, HERO?
TOC
HEHE!


SHH!
HMM!
.....
AAH!

HEHE!
海王
?!
THE CHAMPION'S MATCH IS FINALLY GOING TO START?
MAN HE'S A MONSTER!
HE'S WON 68 MATCHES IN A ROW
PFF..
DEMON YOU FILTHY SCUM-BAG

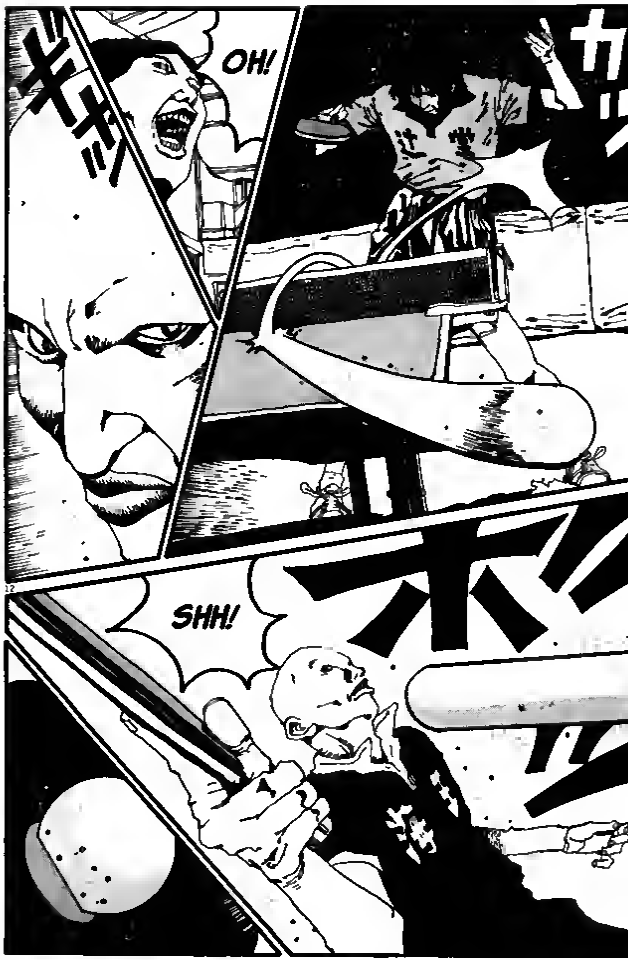
THEY'RE PREPARED TO GIVE UP THEIR LIVES FOR PING PONG TODAY
NO WAY! THAT'S INSANE!
AT KAIO IF YOU LOSE BEFORE THE FINAL 8 YOU HAVE TO QUIT THE CLUB.
挑戦
川崎
HE'S GOT THE LOOK OF A KILLER!
HEY DIDJA SEE KAZAMA'S FACE..
.....
HE'LL HEAR US, DUMBASS!
SHHH!
HONESTLY HE DOESN'T EVEN LOOK LIKE A HIGH SCHOOLER. MORE LIKE IN HIS FORTIES.

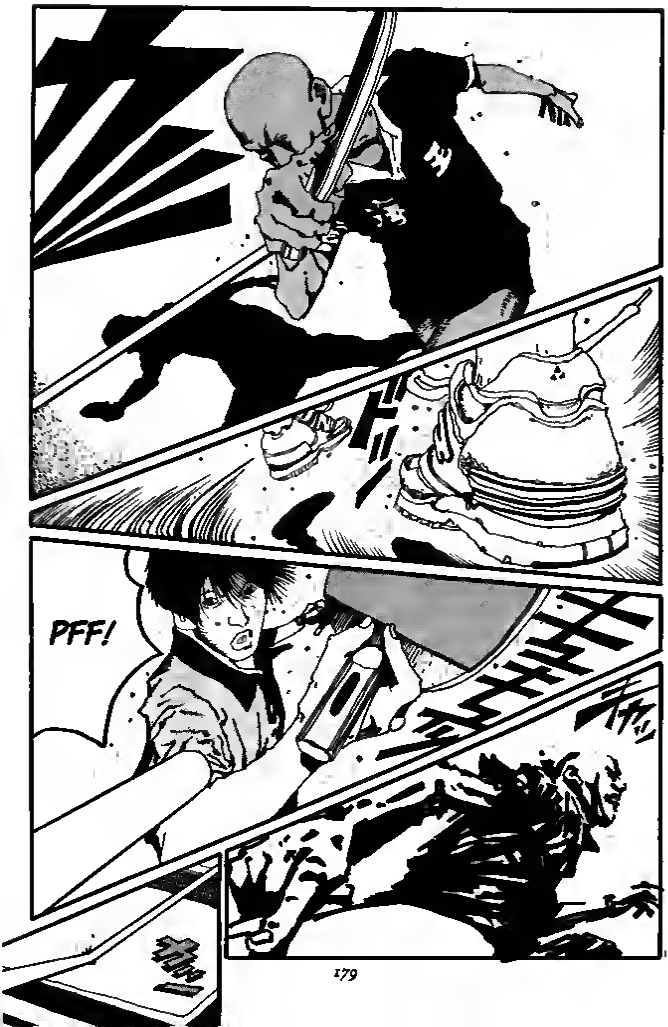
AT TABLE 8, QUARTERFINAL MATCH BETWEEN WENGA KON FROM TSUJIDO HIGH AND KAZUMA FROM KAIO
DRAGON!
KAZAMA!
CRUSH HIM, KAZAMA!
GIMME A HUG!
HA HA HA HA!
YOU'RE GONNA WIN!
SEE HIS MUSCLES? HE'S VERY STRONG BUT HE'S PROBABLY LACKING IN SPEED
I GET IT... HE'S A NATIONAL HERO

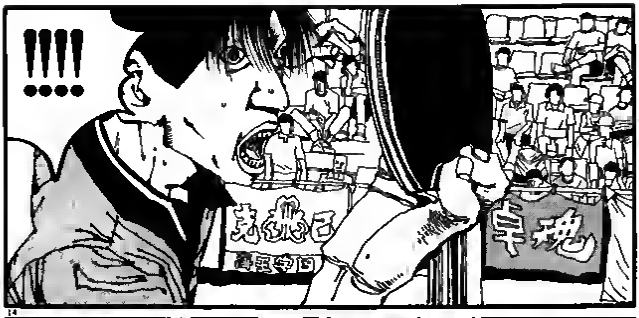
PLAY WITH CONFIDENCE, WENGA.
EASIER SAID THAN DONE.
SCORE SOME POINTS OFF HIM AT THE START AND MAINTAIN THAT LEAD
USE TRICKY SERVES AND ATTACK HIM ON HIS RE-TURNS
YOU ARE BET-TER THAN HIM.
OH, REALLY? THANKS!

THERE'S AN AMBIENCE.
HAHA!..
MR. KAZAMA!
KAZAMA!

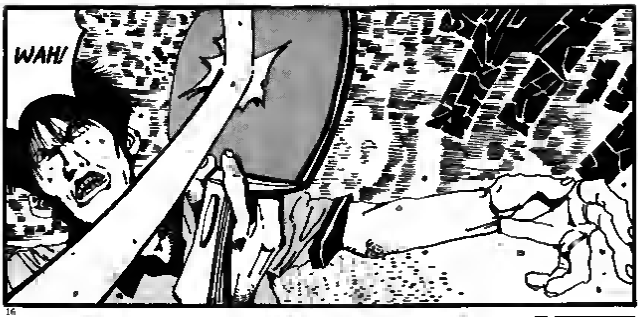
READY!
TAPP
片瀬


キギ
OH!
カッ
SHH!
ボ
ル


PFF!

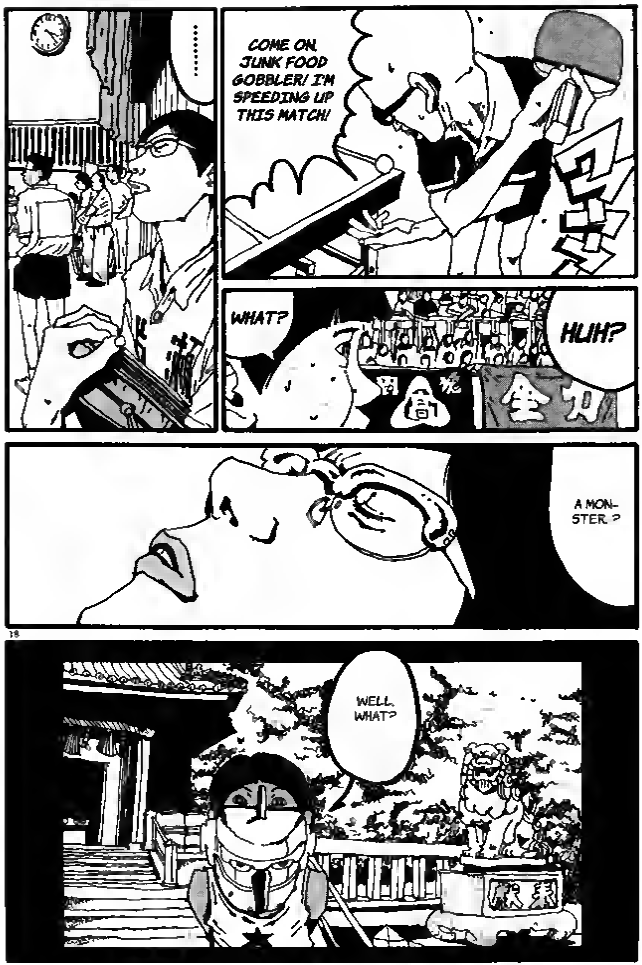


KHH!
SUCH SPEED !!
FONG
HA!

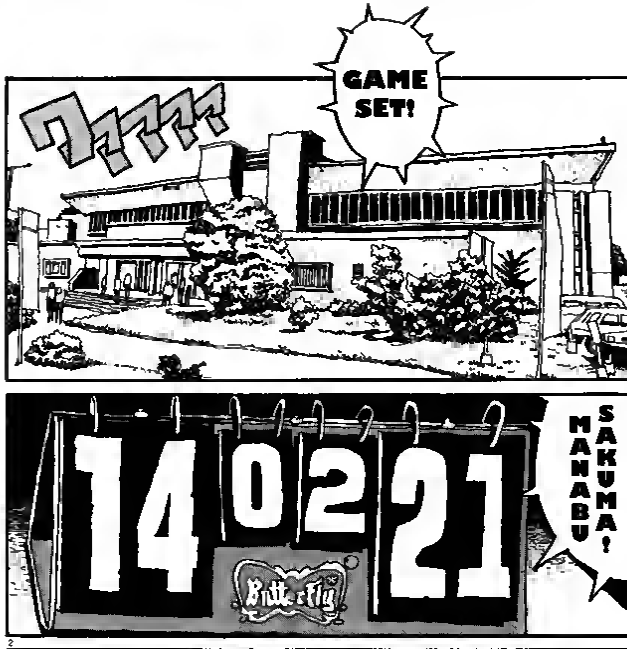

WAH!

HE'S GOOD...
OUT!!

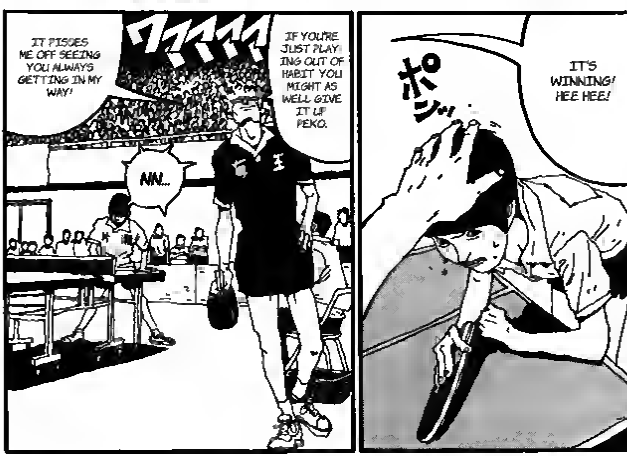
一心不乱
17
IF I DON'T HURRY KAZAMA'S MATCH'LL BE OVER
HEHE!
THERE'S PLAYERS LIKE HIM IN THIS COUNTRY...
WHAT REACTION SPEED!
UN-REAL

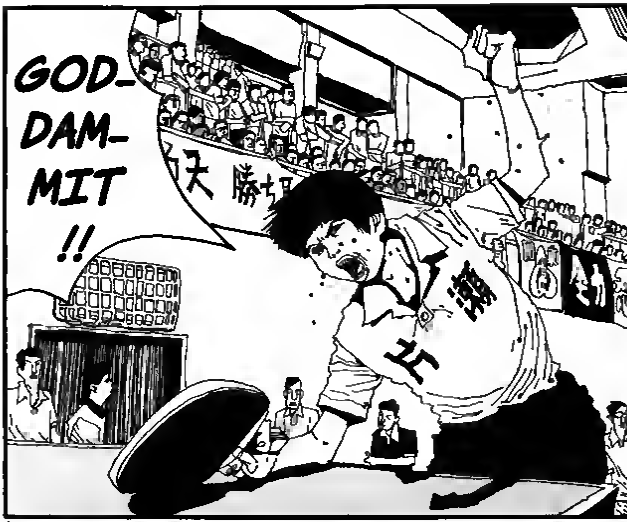

.....
COME ON, JUNK FOOD GOBBLER! I'M SPEEDING UP THIS MATCH!
ウォン
WHAT?
HUH?
A MON-STER.?
WELL, WHAT?

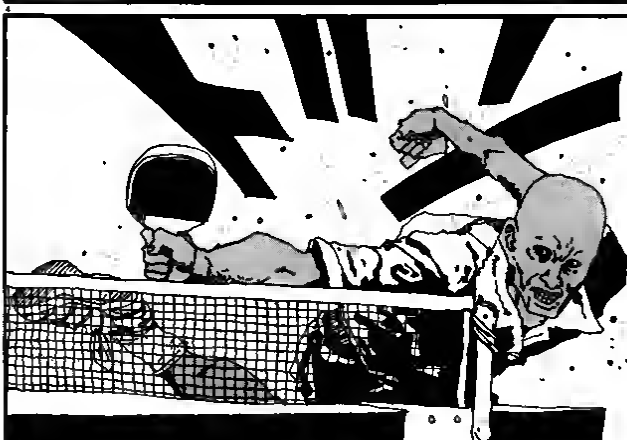
Chapter 22:
Five Ping Pong Players


GAME SET!
14 0 2 21
Butterfly
SAKUMA! MANABU!
FROM KAIO HIGH !!
一心不乱
HEE HEE HEE!

HAHH!
HAHH!
HAHH!
通天
宋冠
THERE'S JUST ONE WAY TO NOT LOSE.
HERE'S A GOOD TIP PEKO...
TOK
HAHH!
HAHH!
HAHH!
3


IT PISSES ME OFF SEEING YOU ALWAYS GETTING IN MY WAY!
ワァァァ
IF YOU'RE JUST PLAYING OUT OF HABIT YOU MIGHT AS WELL GIVE IT UP PEKO.
NN...
ポン
IT'S WINNING! HEE HEE!


GOD-
DAM-
MIT
!!

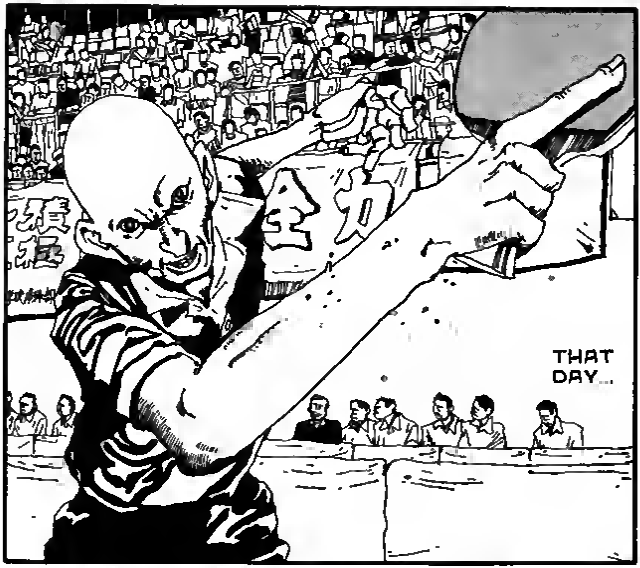


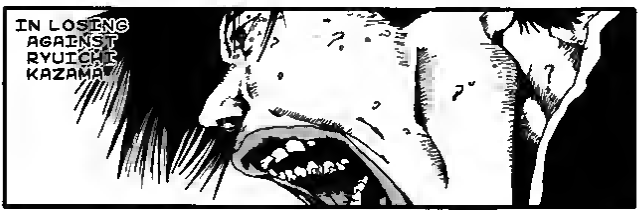
ARGH!
PHEWWW
HM.
MATCH POINT, KAZAMA!
20 - 11 !

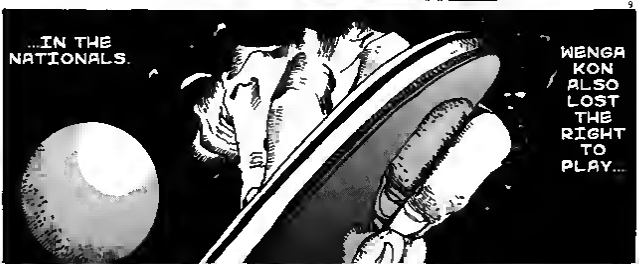
海王
ワママママ
HAHH!
HAHH!
HAHH!
……
……
HAHH!

オオオオ
SHH!
瀬

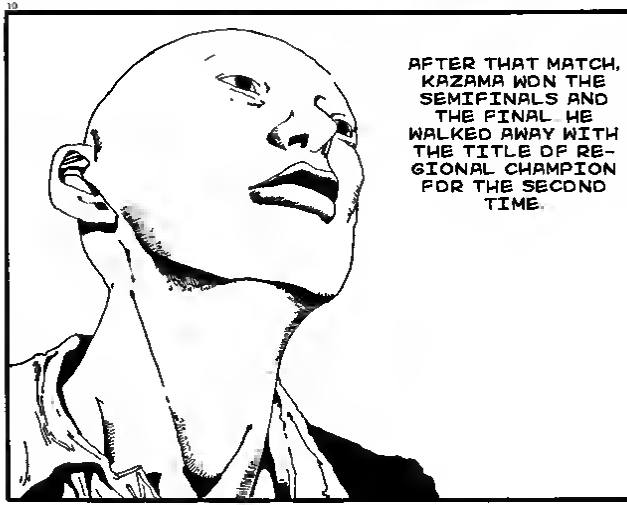
GAH!


THAT DAY...


IN LOSING AGAINST RYUICHI KAZAMA

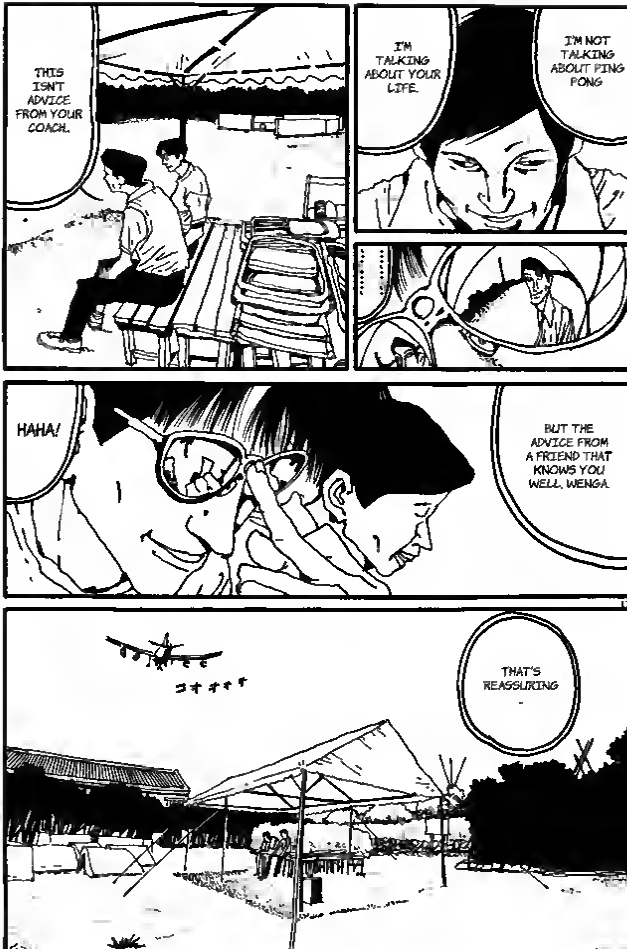

...IN THE NATIONALS.
WENGA KON ALSO LOST THE RIGHT TO PLAY...

オオオオオオオ


AFTER THAT MATCH, KAZAMA WON THE SEMIFINALS AND THE FINAL. HE WALKED AWAY WITH THE TITLE OF REGIONAL CHAMPION FOR THE SECOND TIME.

NOBOOY WAS ABLE TO POSE A THREAT TO KAIO'S SUPREMACY
THE FOUR QUALIFIERS FOR THE NATIONAL CHAMPIONSHIP (SAKUMA INCLUOEO) ALL BELONGEO TO KAIO HIGH. IT'S BY THIS CRUSHING VICTORY THAT THE ELIMINATIONS CONCLUOEO.
NOT EVEN WENGA KON
2
11
卓球部

I FEEL LIKE I'M SURROUNDED BY A TERRIBLE ABSOLUTE SOLI-TUDE, COACH.
HM?
THIS IS THE BIGGEST SHOCK OF MY WHOLE LIFE.
Butterfly.
YOUR LIFE HAS HARDLY BEGUN.
HAHA!
12
EVEN MY PING PONG
EVEN ME...
YOU'RE JUST AT THE VERY BEGINNING


THIS ISN'T ADVICE FROM YOUR COACH.
I'M TALKING ABOUT YOUR LIFE.
I'M NOT TALKING ABOUT PING PONG
HAHA!
BUT THE ADVICE FROM A FRIEND THAT KNOWS YOU WELL, WENGA.
THAT'S REASSURING

DON'T GIVE YOUR OPPONENT ANY FREEBIES!!
YOUR PERFORMANCE WAS AWFUL!
YES, COACH !!
IN THE NATIONALS A BIG-HEADED PLAYER WILL NOT BE ABLE TO WIN!
BREAK !!
YES, COACH !!
ANSWER ME!
GOT THAT !?
AFTER LUNCH, ALL OF YOU MEET IN THE GYM!

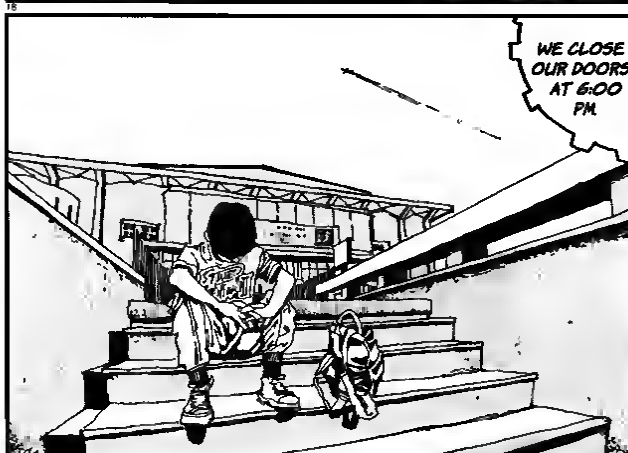
SO YOU'RE GOING TO TRAIN SOME MORE?
YEAH, PROBABLY
THAT'S ROUGH -
DESPITE THAT THERE'S NOTHING BUT TWITS ON THIS TEAM.
IT'S PRETTY BAD. THEY DON'T EVEN REALIZE IT THEM-SELVES
ONE DAY I'LL COME GET YOU.
OH?

I PROMISE IT!
16
ALL OF TODAY'S MATCHES ARE FINISHED.
ドーン
ゴーン
ゴーン

THE GYM'S INFORMATION CENTRE REMINDS YOU THAT..
WE CLOSE OUR DOORS AT 6:00 PM.
GOOD LUCK IN THE NATIONALS
I REPEAT
...
HE CAN TAKE SO FREAKING LONG IN THE WASHROOM!
KAZAMA'S LATE.

ALL OF TODAY'S MATCHES ARE FINISHED!

THE GYM'S INFORMATION CENTRE REMINDS YOU THAT...


WE CLOSE OUR DOORS AT 6:00 PM.

BIG SPIRITS COMICS SPECIAL
ピンポン②
1997年1月1日初版第１刷発行（検印廃止）
2001年3月5日　　第12刷発行

著　者　――　松本大洋 © Matsumoto Taiyou 1997
発行者　　三宅　克
発行所　　株式会社小学館
〒101　8001　東京都千代田区一ツ橋2－3－1
電話　（03-3230-5535）（編集）
（03-3230-5727）（販売）

印刷所　――　凸版印刷株式会社
装　幀　　本橋淳二
装　画　　松本大洋

●本書の一部または全部を無断で複製（複写・上演・朗読等をすることは法律で認められた場合を除き、著作者及び出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あて許諾をお求めください。●造本には十分注意しておりますが、万一、落丁・乱丁（本のページの抜け落ちや順序の間違い）の場合はお取り替えいたします。購入された書店名を明記して「制作部」（電0120-336-082）あてにお送りください。送料は小社負担にてお取り替えいたします。
●R（日本著作権センター委託出版物）
本書の一部または全部を複写（コピー）することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。本書からの複写を希望される場合は、日本複写権センター（電03-3401-2382）にご連絡ください。

ISBN 4-09-181　-3　C　SHOGAKUKAN　Printed in Japan

TAIYOU MATSUMOTO

Ping Pong

2

EDITIONS
DELCOURT

-COMPREHENSION NOTES-

SAKUMA'S NICKNAME

Taking the "S" off of his family name, it becomes "akuma", meaning "demon", his not-so-affectionate nickname.

卓 (pages 9 & 11)

Table tennis is "takkyu" (卓球) in Japanese. The first character, 卓 (taku), means "table" while the second, 球 (kyu), means "ball".

That first kanji can be seen on the walls (page 9) and on Tamura's shirt (page 11).

RAMUNE (page 74)

Ramune is a Japanese soft drink (think Sprite) known for coming in a distinctive glass bottle. There's a pretty good Wikipedia page on the subject if you're interested.

PEKO'S DIALECT

Peko tends to incorporate a lot of wordplay into his everyday speech. For example, on page 74:

In Japanese, here he's saying "atsu ga natsui", which is a play on words of the phrase "natsu ga atsui", or "summer is hot". The French translators we're translating from have deemed this untranslatable and thus have made no real effort to translate it using wordplay of their own.

RACKET EXCHANGE (pages 85, 92 & 157)

In competition it's customary for opponents to switch paddles for a few seconds to inspect them; that way they can change their strategy depending on their opponent's coating if necessary.

---

taken from the French version of Ping Pong volume 2
translated by the clicky pen

[Chapter 15]
Close to the table execution

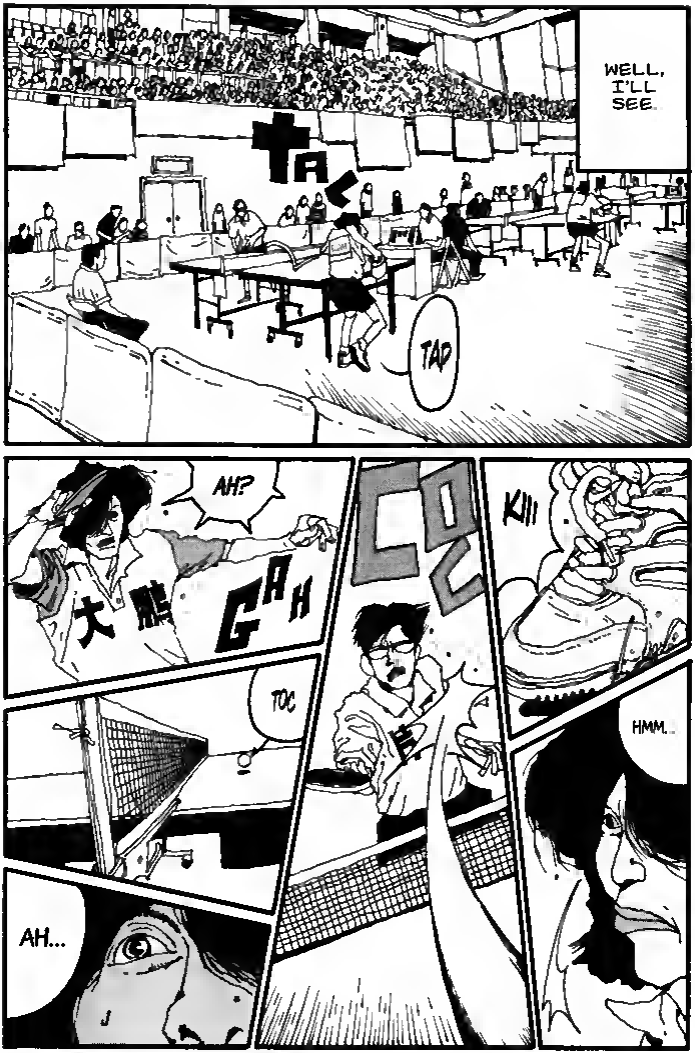
TSU-KI-MO-TO?
KA-TA-SE?
HERE.
NEVER HEARD OF THEM
IS HE STRONG ?
OK!
I DON'T THINK SO
PFF
AN ADULT PADDLE
IS HE A DE-FEND-ER?
ZIP
I CAN'T LOSE TO A FIRST YEAR
ME TOO
PLEASED TO MEET YOU!

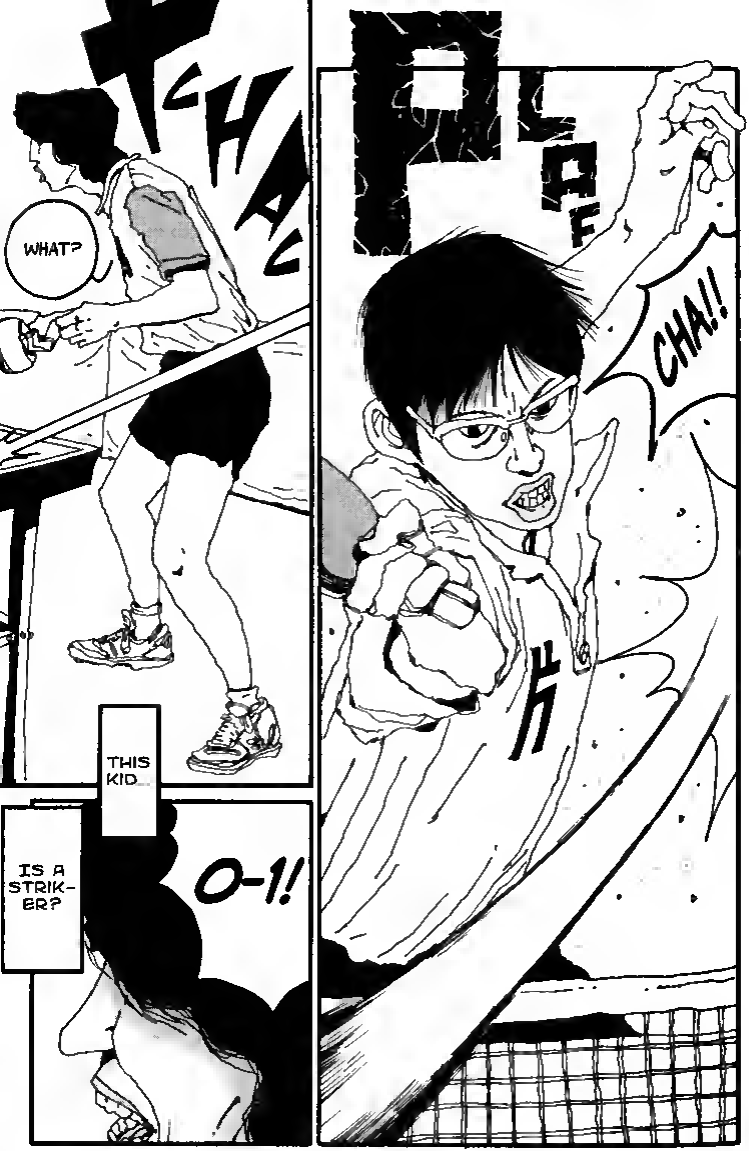
THIRD TIME IS A CHARM
COK
THE VERY LAST ONE.
大鵬
TOC
IN FACT, IT'S MY LAST CHANCE.
READY!
I WANT TO GO TO THE NATION-ALS.
KII

ACTION
PING-PONG CLUB
SUMMER
VICTORY
SURPASS YOURSELF!
REACH FOR THE SKIES!
全力
猛進

*Sincerity

HOW DO I ATTACK HIM?
WELL, HE'S A DEFENDER.
IN THEORY
IN THEORY, I ONLY HAVE TO SERVE TO HIS FORE-HAND
EGAMI
TAIHO
AND AF-TERWARDS, WHAT DO I DO? UH... AFTER...
AND, IF HIS RETURN IS NOT TOO STRONG, I CAN ATTACK HIS BACK-HAND SHOT


WELL, I'LL SEE.
TAP
TAC
AH?
GAH
大腸
TOC
AH...
KIII
HMM..


WHAT?
THIS KID...
IS A STRIK-ER?
0-1!!
CHA!!

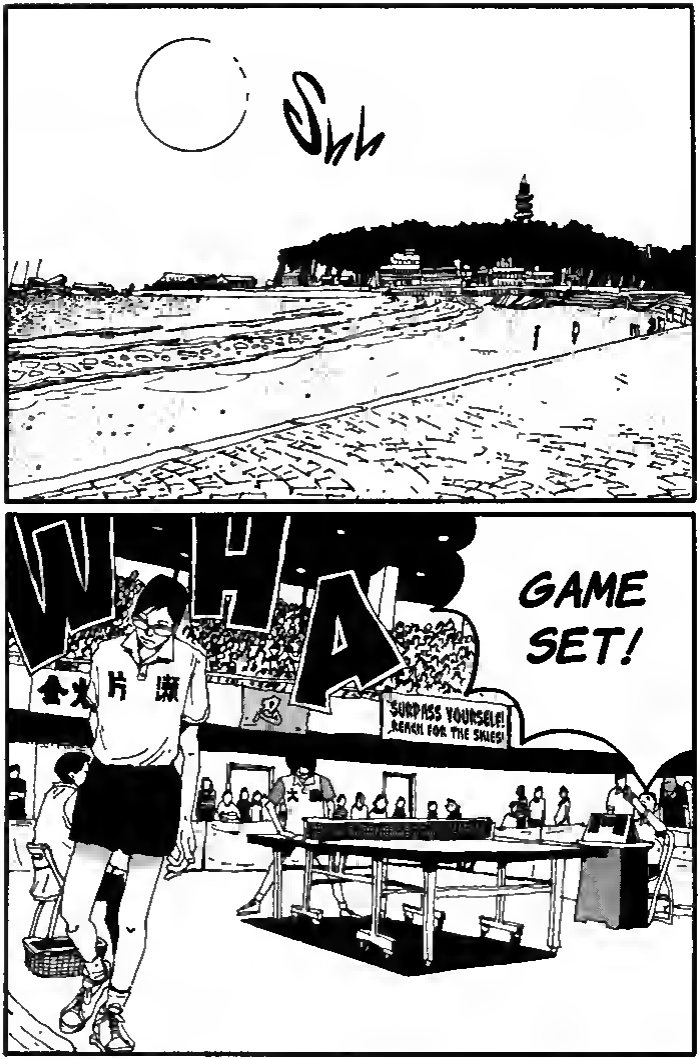
HE'S CONFIDENT
IS HE SAVING HIS ENERGY?
WIN
*Postivity
WHAT THE FUCK DOES HE WANT?
KEH!
THAT IDIOT WANTS TO PLAY CLOSER TO THE TABLE.
海王
Concentration without failure
HAVE COURAGE TAIHO HIGH!

NO... IT'S NOT THAT
I'M NOTHING TO HIM
HE DOESN'T CARE TO DEFEND, HE WANTS TO FINISH IT QUICKLY.
HE THINKS I'M NOT GOOD ENOUGH FOR HIM
COc
大鵬
HOW UNLUCKY I'M DISGUSTED.
WHO DOES HE THINK HE IS ?
HIS ATTACK IS SIMPLE.
AND HIS PADDLE IS NOT MADE FOR THAT.

HE WON'T DO IT TWICE IN A ROW!!!
TSUKUTO
ARGH!!

THAT'S NOT WORK-ING ON HIM.
HA! HA!
AH..
0-2!
...
WE CAN ALREADY PREDICT THE ENDING RESULT OF THIS GAME.
HIS RETURN WAS SO STRONG HE COULDN'T EVEN TOUCH IT
THAT'S NOT PING PONG

I'VE TRAINED REGULARLY AND GAVE A LOT OF EFFORT.
DESPITE MY NATURAL IDLENESS, I HAVE PERSEVERED
THESE PAST THREE YEARS
LIFE HAS ALWAYS BEEN HARD AND WITHOUT PITY ON ME.
SIGH
SHOULD I GO TO THE SEA AFTER?
SUMMER WENT BY SO FAST.
GOOD IDEA!
HAH!


Shh
WHA
GAME SET!
SURPASS YOURSELF! REACH FOR THE SKIES!

THAT BASTARD TSUKIMOTO. WHAT AN ACTOR.
HE HAS FINISHED UNDER 10 MINUTES
HE HID HIS ATTACKING ABILITIES FROM US
HE'S AT SUCH A HIGH LEVEL.
I NOW UNDERSTAND WHY SENSEI WAS CLINGING TO HIM.
HA! HA! HA!
...
LIFE DISGUSTS ME.

CAN'T YOU FIND ANY MOTIVATION TO PLAY?
IT WAS DISTRACTING..
IF YOU HAD MISJUDGED YOUR OPPONENT YOU WOULD HAVE LOST.
YOUR ATTACKING GAME IS NOT PERFECT AND THERE ARE LEAKS IN YOUR DEFENCE.
WHY?
PING PONG IS ONLY A HOBBY TO ME. I'VE THE RIGHT TO ATTACK IF IT ENTERTAINS ME.
!
I DONT UNDERSTAND THESE PLAYERS
?
IT'S ABSURD TO WASTE YOUR LIFE FOR PING PONG

PFF...
THEY ARE GLOOMY!

MAKOTO TSUKI-MOTO
FIRST YEAR
WHEN WILL WE DANCE TO-GETHER?
NOR-MALLY, IN TWO GAMES
AH!
THE GAME AFTER...
LET'S GO TO THE SEA...
TAIHO

A "RAMUNE" SODA, PLEASE.
RAMUNE 300 YEN
Asahi
REALLY UNCOOL
A TRUE "RAMUNE" IS ALWAYS IN A GLASS BOTTLE.
SHIT!
I MUST BE DREAMING IT'S SOME FUCKING PLASTIC SHIT!
FUCKING IDIOTS!
SNICK
WHY IS IT SO HOT IN THE SUMMER?
I'M PISSED OFF!
THE SEA.